

ESCOLA SÃO PAULO

聖保祿學校

一九八四—八五

Corosialissimi voluti a lei e carissimi confortelli.
Gementi nostri!

tribery
余

Hino da Escola

聖保祿學校校歌

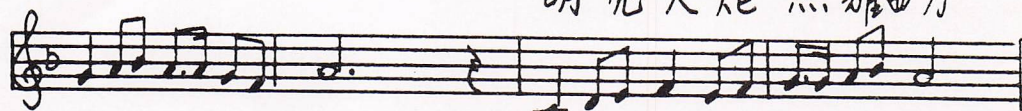
Allegro

作詞：麥 丹

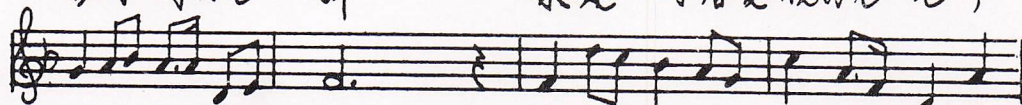
作曲：吳天福



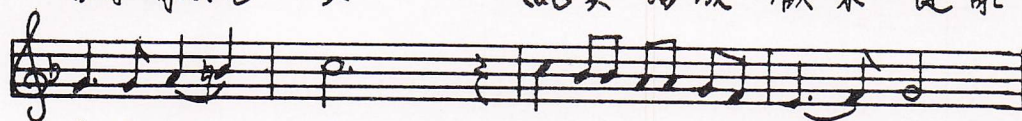
明亮火炬照耀四方



聖保祿的光輝 永遠閃着愛德的光芒，



聖保祿的兒女 純真活潑歡樂健康



歡樂健康 孕育在愛的大家庭



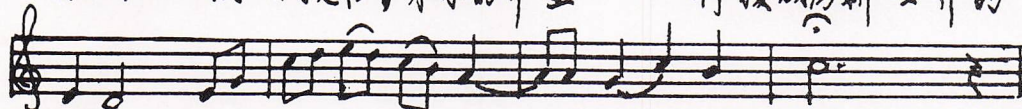
修德勤學愛運動 像樹木般成長茁壯



像花朵般吐艷芬芳 我們是父母快樂的



泉源，我們是社會未來的希望 將願成為新世界的



酵母，增長人類公義 博愛平安

INDEX

- 1. Hino da Escola**
- 2. Prefácio**
- 3. Governadores de Macau e Benfeitores**
- 4. Inauguração do Novo Edifício**
- 5. O Bazar da Caritas Diocesana**
- 6. Natal**
- 7. Aniversário da Fundação da Escola**
- 8. Festa de Dom Bosco**
- 9. O Jardim Infantil**
- 10. O Curso Primário e os Melhores Classificados**
- 11. A Festa da Gratidão**
- 12. Vida da Escola**
- 13. Actividades Várias**
- 14. Festa de São José e Concurso de Canto**
- 15. O Grande Passeio do Ano**
- 16. Festa de São Domingos Savio e Concurso de Catecismo**
- 17. O Dia de Camões**
- 18. Festa Final da Escola**
- 19. Trabalhos dos Alunos**
- 20. Anúncios**

目 錄

- 一、 聖保祿學校校歌
- 二、 發刊詞
- 三、 四位總督主教玉照
- 四、 新樓開幕
- 五、 慈善會活動
- 六、 聖誕聯歡
- 七、 校慶紀念
- 八、 鮑斯高聖人慶節
- 九、 幼稚園
- 十、 各年級學業成績優異生
- 十一、 感恩節
- 十二、 學校活動
- 十三、 課外活動
- 十四、 聖若瑟瞻禮—音樂比賽
- 十五、 旅行活動
- 十六、 聖多明我瞻禮—修身比賽
- 十七、 賈梅士詩人紀念
- 十八、 畢業典禮大會
- 十九、 學生園地
- 二十、 廣告

Prefácio

Caríssimos Alunos,

Eis que a Escola vos oferece um novo Número Único: o do Ano de 1984 - 85. Está muito mais enriquecido que os Números anteriores, mais interessante e, naturalmente, mais dispendioso... más, quantas páginas a cores não podereis encontrar. Quisêmo-lo assim, de propósito, para celebrar e recordar o principal acontecimento do ano: a inauguração do novo edifício da escola.

Esperámos alguns anos para podermos levantar un edifício tão belo, sem dúvida, más sobretudo tão útil para todos vós. Os vossos companheiros mais adiantados, terão oportunidade de aprender, depois do horário lectivo, tantas coisas úteis para a vida.

Estamos muito agradecidos ao senhor governador Contra Almirante Vasco Almeida e Costa, que se dignou presidir à nossa festa, cortando a fita simbólica da inauguração. Todos os participantes na cerimónia ficaram maravilhados por encontrarem ambientes tão acolhedores e de tanta utilidade prática.

Vós, sem dúvida, dais-vos conta do grande esforço que a Escola tem feito para vos dar a possibilidade de aprenderdes tantas coisas úteis. A Escola não pára; procura, sim, avançar sempre mais... Vós, segui-a! Correspondei às suas aspirações, aumentando dia a dia os vossos tesouros de ciência e de virtude.

O vosso amigo
Pe. Hércules Tibéri

Macau 31 de Outubro de 1985

卷首語

親愛的同學們：

母校快要送給你們一本一九八四年的簇新校刊。這校刊的內容是比較從前的更豐富、瑰麗而有興趣，尤其具有重大歷史性紀錄的價值。很多版是七彩繽紛的。我們可以如此不惜工本去刊行這期刊物？不就是爲了紀念在這年中所建築的新樓落成，督憲高斯達海軍少將親臨主持剪綵典禮的隆重儀式嗎。

我們渴望了許多年，四出張羅，才能夠建成這幢美麗而又實用的新樓，供給你們高年級的同學在課餘之暇進一步學習到更多有關未來實際生活上所不能缺少的學問、技術和智識。

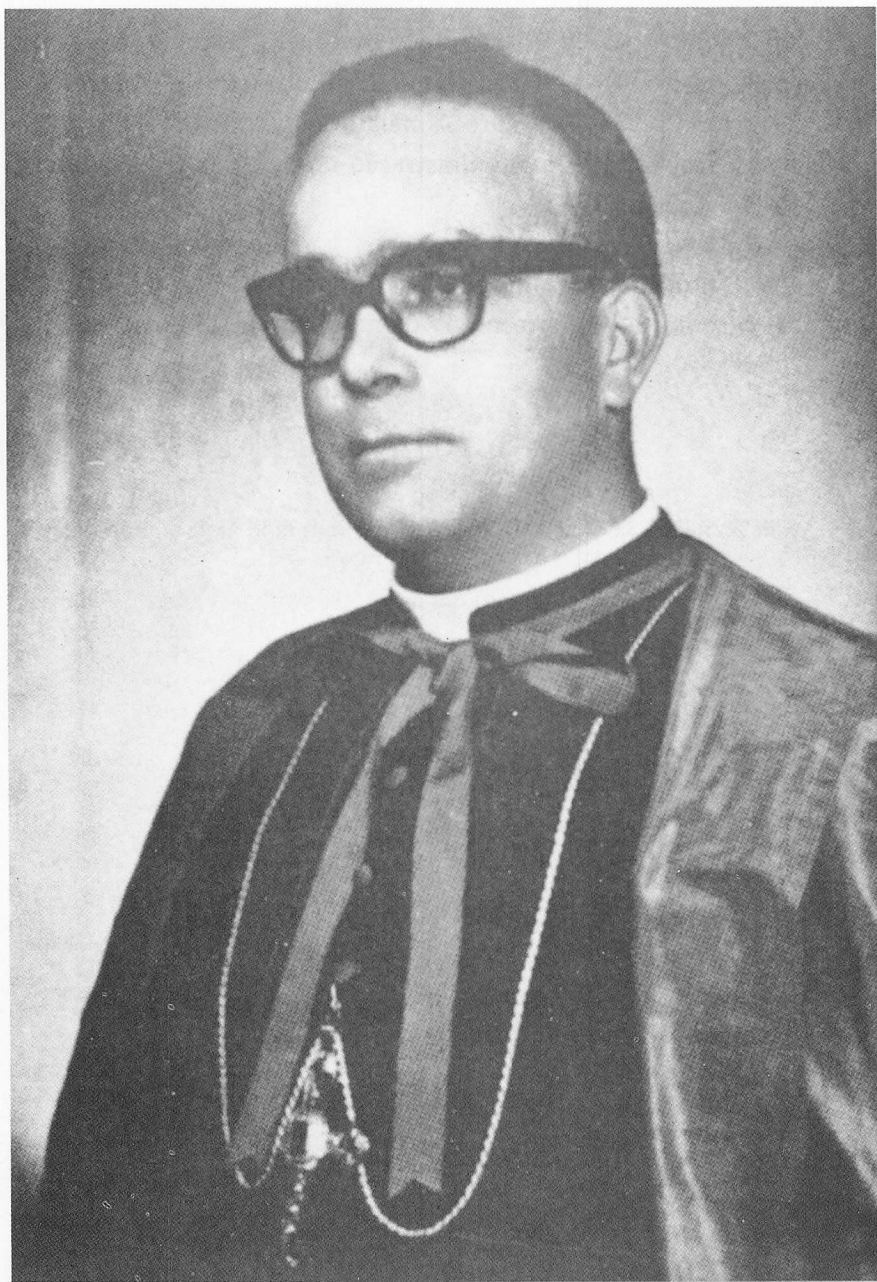
我們萬二分感謝督憲，不只是在經濟方面支援這大樓的建成：而且賞光撥冗親臨主持剪綵。參加禮節的，還有高秉常主教，多位政府官長，何鴻燊先生和不少社會賢達。他們都感到託異，聖保祿學校居然能夠做到了這可貴的、對學生們大有益處而實用的新建設。

這樣，你們一定會明白：校方全是要使你們能夠學習到更多實際學識的苦心。今後，母校仍然本着現代教育建設方針，將會不停地爲你們的需要而求進。

深盼你們不要辜負校方的心血，在品德和學問方面努力求進，達成造福社會、造福人羣的旨趣：像校徽上所標舉的「火炬」——爲人類之光！

深愛你們的朋友，校長余佩麒神父

一九八五年十月卅一日



Sua Excia Rev.ma Dom Paulo José Tavares
Fundador da Escola

澳 門 先 主 教 戴 維 理

É com muita honra e ao mesmo tempo com muita saudade que reproduzimos neste Número Único as fotografias do senhor Governador Contra-Almirante Almeida Costa e dos 3 Governadores de Macau, durante a Administração dos quais nasceu e cresceu a Escola São Paulo.

Esta é a homenagem simples, mas muito reconhecida, a quem tanto carinho e compreensão demonstram pela nossa Escola.

[illegible]

盛德難忘

此次現任 澳門總督高斯達少將
賜予肖像爲本校「校刊」增光篇幅不
少，這是我校無上光榮！同時也是爲
了表達我們萬二分的敬意，謹在本校
一九八四年「校刊」中，刊列歷任四
位澳門總督的玉照。他們各位在任期
間，使本校在擴建發展中，曾給予我
校以無限的照拂和愛護，衷心致謝，
無量感佩！



Sua Excelência o Senhor Governador
Contra Almirante Vasco de Almeida e Costa
澳督高斯達少將

Grã Cruz da Ordem da Liberdade

Por ocasião da passagem do 11º aniversário da fundação da Escola São Paulo é com muito prazer que o Governador de Macau felicita, na pessoa do Reverendo Padre Hércules Tiberi, seu ilustre Director, todos quantos contribuem, com o seu esforçado labor, para o êxito da missão em hora hora empreendida por tão prestigioso estabelecimento de ensino, a quem deseja um futuro brilhante, repleto das maiores prosperidades.

Residência do Governo de Macau, aos 11 de Outubro de 1982

O GOVERNADOR,

Vasco de Almeida e Costa



Sua Excelência Gen. José Nobre de Carvalho
 澳 督 嘉 樂 庇 准 將

No 10º Aniversário da Escola de S. Paulo
 faço votos pelos maiores êxitos desta modelar
 instituição de educação, saudando muito
 cordialmente todos os professores e alunos.

Juliano Lindemann

Cor. José Garcia Leandro
澳 督 李 安 道 鈞 座



10 ANOS DE VIDA E ACTIVIDADE

É com muita alegria e honra que aqui deixo algumas palavras na passagem do 10º aniversário da Escola São Paula de Macau, agradecendo ao Padre Tibéri, seu Director, a oportunidade que me dá.

Nos seus primeiros (e nada fáceis) 10 anos a Escola S. Paulo demonstrou uma capacidade e a força de um querer que serão sólidos alicerces para o seu futuro. Assim o exemplo dos seus iniciadores seja seguido.

A todos quantos nela trabalham, Direcção, Professores, Pessoal menor e Alunos desejo as maiores Felicidades e que saibam sempre honrar o nome da Escola que é de todos e de Macau.

O amigo de sempre da Escola e de Macau.

Garcia Leandro

Gen. Nuno Viriato Tavares de Melo Egidio

澳督伊芝迪將軍



As Reverendo Padre Tiben, Director de Escola
de S. Paulo, e todo o corpo docente, e todos os
empregados e alunos deste prestigioso estabeleci-
mento de ensino, um grande abraço de
amizade e os votos de maiores êxitos
no cumprimento de sua nobre tarefa.

Alcobaça, 23. FEV. 1981
Nuno Tavares.



Sua Excelência Rev. ma
Dom Arquimínio Rodrigues da Costa
Bispo de Macau
澳門主教高秉常

Não data festiva em que a "Escola de S. Paulo" completa dez anos de existência, apresenta ao seu dinâmico fundador e director, Rev. P. Tiberiu, as minhas efusivas saudações extensivas a todo o pessoal docente, que, com tanta dedicação, tem dado e continua a dar o melhor do seu esforço à importantíssima missão de educar a juventude de Macau.

Ben hajam e que Deus os abençoe.

Macau, 1 de Julho de 1981

+ Arquimínio R. Costa
Bispo de Macau



Dr. Jorge A. H. Rangel
Secretário - Adjunto
Para a Educação, Cultura e Turismo
教育文化司黎祖智先生

A Escola S. Paulo tem desenvolvido, ao longo dos anos, uma acção educativa de muito mérito, preparando milhares de crianças para a frequência do ensino secundário noutras escolas do Território.

De um modo geral a preparação que elas recebem é de bom nível, quer na parte correspondente a escolaridade básica, quer quanto a formação moral e cívica, a que a Escola tem dedicado particular atenção.

E-me, pois, particularmente grato desejar-lhe, bem como ao seu ilustre Director, professores e funcionários, as maiores felicidades, fazendo votos pela continuidade da Missão que em boa hora a si próprios impuseram.

A semente bem lançada em terra cultivada produzirá sempre seara fértil.

Residência do Governo em Macau, aos 28 de Novembro de 1983,

*O Secretário—Adjunto para a
Educação, Cultura e Turismo,*

Jorge A. H. Rangel

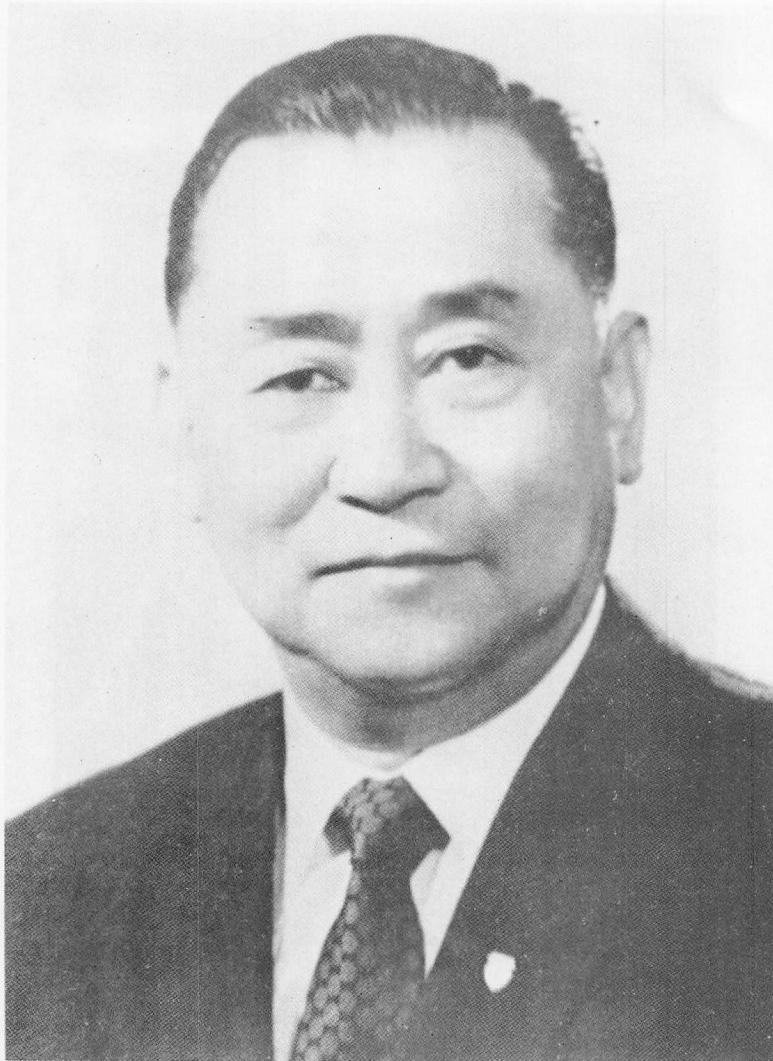
本校恩人
O nosso grande Benfeitor



何鴻燊先生
Com. Dr. Stanley Ho
Grande Oficial da Ordem do Infante D. Henrique

本校恩人

O nosso Benfeitor



姚連生先生

O Ex. mo Senhor Yao Ling Sun

我們的恩人

O nosso Benfeitor



郭得勝先生

Ex. mo Senhor Kwok Tak Seng

本校恩人

O nosso Benfeitor



歐巴度先生玉照

Com. Alberto Dias Ferreira

我們的恩人

O nosso Benfeitor



崔德祺先生玉照

Deputado Com. Chui Tak Kei

Vice-Presidente da Assembleia Legislativa

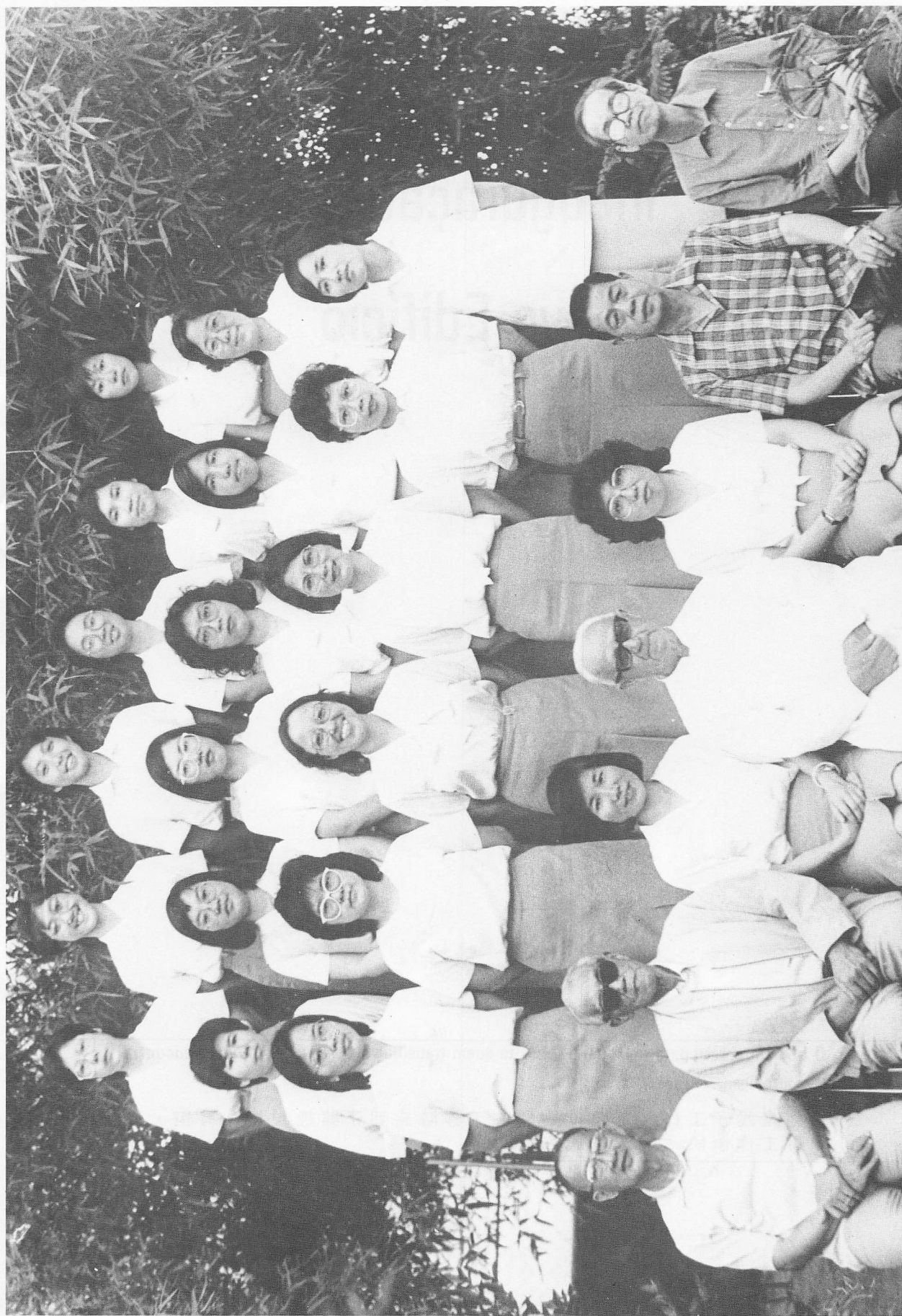
本 校 恩 人

O nosso Benfeitor



麥 文 新 先 生 玉 照

Senhor Mak Man San



O Corpo Docente com o Pe. Director

本校校長暨全體教職員合照

Inauguração do Novo Edifício

**O homem nasceu para trabalhar e somente quem trabalha com amor e assiduidade encontra
leve a fadiga. (S. João Bosco)**

**人生是爲了工作。可是，誰能在工作時感到了興趣和持之有恒，便
覺得工作愉快。（聖鮑思高）**

NOVO EDIFÍCIO DA ESCOLA S. PAULO

O Governador de Macau, contra-almirante Almeida e Costa, inaugurou ontem o novo edifício da Escola de S. Paulo, tendo estado presentes, o Bispo de Macau, dom Arquimínio Rodrigues da Costa, e outras individualidades.

O Governador de Macau proferiu as seguintes palavras, dirigindo-se ao Padre Tibéri, director da Escola.

«Este edifício que acabamos de inaugurar é obra da sua generosidade e da sua pertinácia. Os meios financeiros de que dispôs deve-os a muita gente, deve-os ao senhor Stanley Ho, do sempre um filântropo importante em Macau.

Deve-os, igualmente, a outras dádivas que referiu, como o Vaticano e outras, mas as do Governo pouco contam no cômputo geral. Eu gostaria de aproveitar o momento para saudá-lo e manifestar o meu grande apreço e respeito pela obra que vem realizando há uma série de anos.

Aliás, esta obra já mereceu o reconhecimento público através de uma condecoração. É o senhor Padre Tibéri um elemento destacado da Igreja em Macau que através das dioceses e missões tem um trabalho que, por diversas vezes, já salientei importantíssimo no domínio da assistência e da educação.

Naturalmente que esse trabalho tem evoluído e, certamente, terá que evoluir ao longo dos anos e adaptar-se às circunstâncias, mas não é demais, neste momento, salientar, o papel que a Igreja tem desempenhado, sobretudo nestes dois domínios, embora não exclua outros. Através do senhor Padre Tibéri, presto a minha sincera homenagem a todo o clero que trabalha em Macau».

O Padre Tibéri, por sua vez, dizia:

«Hoje, nesta nossa Escola São Paulo, vivemos um momento de grande alegria e de imensa satisfação. O sonho, a aspiração que desde há tantos anos acalentava o nosso coração, chegou à sua concretização... O Senhor Governador sabe melhor do que eu, que é sempre «L'argent qui fait la guerre» assim a Escola não pode fazer nada sem dinheiro, sem o precioso metal não lhe resta outra coisa, senão marcar passo!...

A nossa Escola tem, como imperativo, ajudar a juventude desta zona da Areia Preta, a qual, como é sabido, não tem grandes possibilidades financeiras. Mas a nossa Escola, embora constituída por elementos pobres, podemos dizê-lo, sem secar contra a modestia, manifesta-se generosa em ajudar aqueles que são mais pobres. Por ocasião do último bazar organizado pela Caritas Diocesana, entregamos ao Pe. Luis Ruiz 70.000 patacas, fruto do trabalho dos nossos alunos e alunas; também para os necessitados da Etiópia, as nossas crianças ofereceram 7.400 patacas.

É assim, que a Divina Providência tem vindo ao encontro das nossas necessidades, em primeiro lugar por meio do Senhor Governador, que nos brindou com a significativa quantia de 300.000 patacas; em seguida a Diocese, por meio do Senhor Bispo, que ofereceu 200.000 patacas; do Vaticano recebemos 14.000 dólares americanos. Além disso, é com a ajuda dos benfeitores, amigos e familiares, que vamos dando resposta aos nossos compromissos com a Firma «P.T.» do Gabinete de Arquitectura e Planeamento e com a Empresa Man San, às quais já entregamos a quantia de 1.086.770 patacas. Temos ainda uma dívida de 54.000 patacas a saldar no próximo mês de Maio.

As novas salas de trabalhos manuais e de actividades desportivas e sociais, necessitavam de muito material. Já adquirimos a maior parte, graças à Obra das Mães, de que é presidente a Exma. Esposa do Senhor Governador Dona Maria Claudiana e o grande auxílio do Exmo. Senhor Com. Stanley Ho, a quem estamos imensamente reconhecidos. Com estas novas salas oferecemos aos nossos alunos, das classes mais adiantadas, em horas extra-escolares, a possibilidade de aprender coisas muito úteis para a vida.

Desta maneira sentimo-nos muito satisfeitos por oferecer aos nossos alunos este novo pavilhão, na circunstância da vigília do novo ano, que vai ser dedicado de maneira especial à juventude.

No novo edifício, foram preparados alguns dormitórios, com a intenção de acolher crianças órfãs da Escola. Naturalmente para esta obra de caridade, necessitamos da assistência do Instituto de Acção Social.

E agora um agradecimento ao Gabinete de Arquitectura e Planeamento P. T., que elaborou o desenho do novo edifício e que seguiu os trabalhos com muito cuidado. Outro agradecimento vai para a Co. Man San, que executou a construção com muita perfeição.

Ao terminar estas breves palavras em nome de toda a nossa Comunidade Educativa, renovo os nossos sentimentos de viva gratidão ao Exmo. Senhor Governador, que com a sua bondade, criou os fundamentos para esta nova obra educativa e social.

O novo edifício inaugurado na Escola de S. Paulo vem enriquecer o valioso património daquela instituição. Os seis novos andares incluem salas de carpintaria, dança, canto, artefactos, dactilografia, quartos equipados a preceito para receber os orfãos da zona de Areia Preta.

聖保祿學校新大樓的啓用

(譯自一九八四年十二月十二日澳門人報)

澳門總督高斯達海軍少將昨日主持了聖保祿學校新大樓啓用儀式，到有澳門主教高秉常及其他人士。

澳督向校長余佩麒神父致詞如下：

「我們剛才啓用的這麼大樓是你慷慨和決心的成果，你所動用的資源來自各方面，也來自澳門的一位重要慈善家何鴻燊先生。

同樣也來自你所提及的其他捐贈，例如梵蒂岡及其他方面，但政府的捐贈在整體來說是微小的。本人藉此機會向你致以敬意，以及對你歷年來所做的工作表示欽佩。

這項工作，透過一枚勳章而獲得公認，余佩麒神父是澳門教會一位傑出成員，我曾多次強調過，澳門教會透過各堂區及其部門在慈善和教育方面所做的工作，是非常重要的。

當然，這項工作有所發展，肯定的，將來也需要發展及與情況相配合，但在這個時刻，本人想強調的是，教會所擔當的角色，尤以這兩方面爲然，但也不會排除其他方面。本人透過余佩麒神父向在澳門工作的全體神職人員，表示由衷敬意」。

余佩麒神父致答詞：

「今天，在我們聖保祿學校內，我們正歡渡一個非常愉快和十分滿足的時刻，我們多年來的夢想和夙願，終於得償……總督閣下比我更明白『金錢

可以發動戰爭』這一句話的意義，因此，學校沒有金錢，就甚麼事情也辦不到：沒有寶貴的金錢，學校只好停頓下來，甚麼事也辦不了！……

我們的學校必須幫助黑沙環區的青少年，一如所知，他們的經濟能力有限。誠然我們的學校由貧苦子弟所構成——這一點我們可以坦白地說出來——但學校却以盡力幫助較貧寒學子爲原則。在最近一次由明愛中心舉辦的賣物會上，我們曾將學校男女生工作成果所得的澳門幣七萬元交給陸毅神父：我們的學童也曾將澳門幣七千四百元捐給埃塞俄比亞災民。

天主也這樣回應於我們的需求，首先透過總督捐贈。

本人在此謹向製訂新大樓圖則及非常關心工程的PT建築設計暨計劃室表示謝意。本人也向施工完美的文新公司一併致謝。

在結束這簡短說話之前，本人謹代表我們的教育社會全體人員，再次向總督閣下表示我們由衷的感激，由於總督的善意，這些私立教育及社會工作，才克奠定其基礎。

聖保祿學校所啓用的大樓，豐富了學校的寶貴資產。新的六層大樓，其內有木工、舞蹈、歌詠、工藝、打字各房舍，還有收容黑沙環區孤兒的完善設備。

一九八四年十二月十一日新樓揭幕

INAUGURAÇÃO DO NOVO EDIFÍCIO DA ESCOLA
SÃO PAULO

11 de DECEMBRO
de 1984



新樓落成揭幕



As nossas alunas recebem com muita alegria
o Senhor Governador

本校學生歡迎澳督高斯達少將



O Senhor Governador
curta a fita simbólica



澳督主持剪綵



O Cem. Stanley Ho corta a fita simbólica
da sala do desporto



何鴻燊先生為運動室剪綵



Discurso de agradecimento do Pe. Director
e resposta do Senhor Governador



余校長向澳督、主教、
何鴻燊先生賜助致謝

澳督致答詞

O Pe. Director
brindando a saúde
das Autoridades e dos
Amigos



O Bazar da “Caritas Diocesana”

e

os Pequenos “Samaritanos”

3 de Novembro de 1984

一九八四年天主教會主辦慈善園遊會

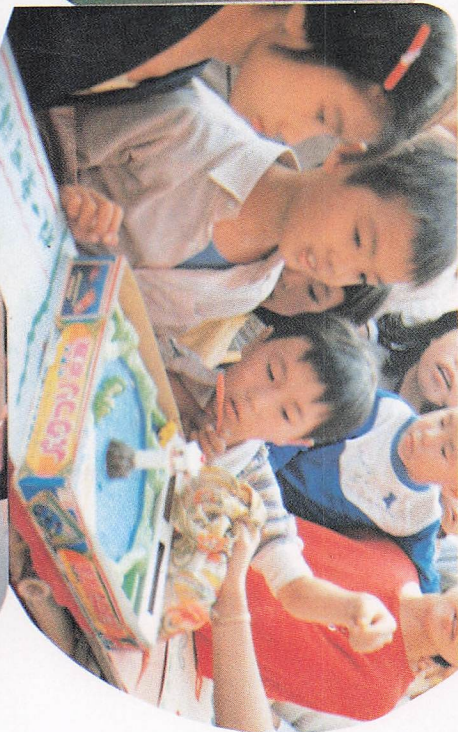
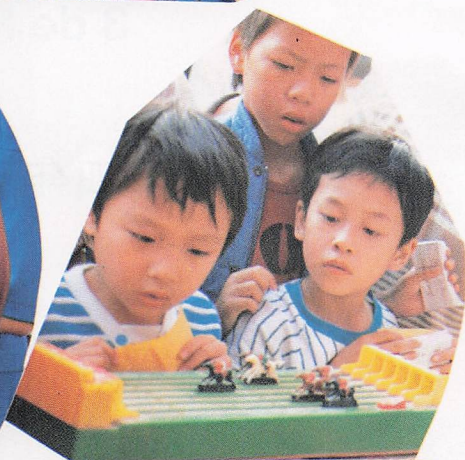
員生圖片專輯

A maneira melhor para ficar rico,e’ fazer esmola. (S. João Bosco)

最佳致富方法，是不斷捐助他人。（聖鮑思高）

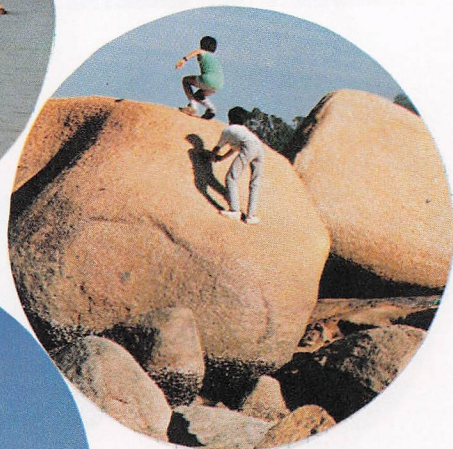
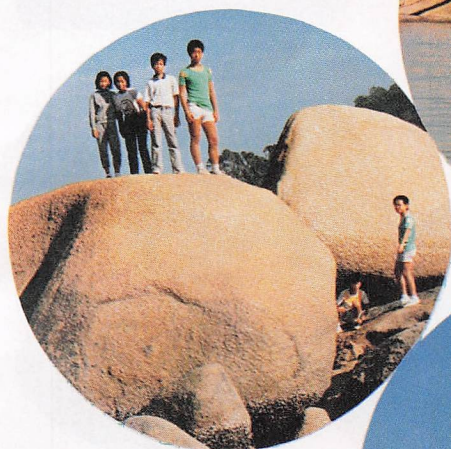
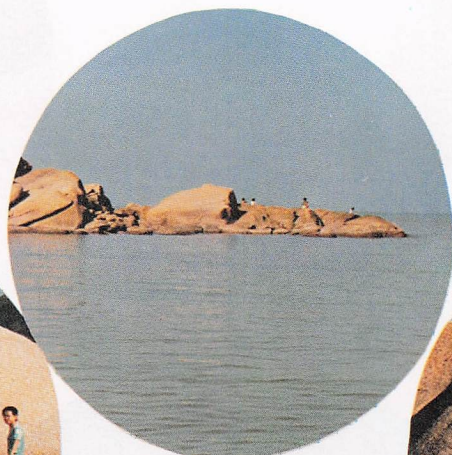
天主教會主辦慈善
賣物園遊會

O Bazar da Caritas Diocesana



Passeio — Prémio
dos pequenos "Samaritanos"

一個答謝學生熱心慈善的旅行 (A)



Quem gosta subir . . .

Quem gosta descansar



愛扒山的愛休息的各自得其樂

Passeio — Prémio
dos pequenos "Samaritanos"



一個答謝學生熱心慈善的旅行 (B)



教會新聞

晨



AURORA

曦

SERVIÇO
NOTICIOSO

八月

聖保祿學生喜濟貧 校長神父引以爲榮

黑沙環聖保祿學校的學生，在校長余佩麒神父盡力栽培下，對於
調濟窮人特別慷慨，爲善從不甘後人，今年更爲突出。從一九八四學
年開始，數月內所籌善款已超過十萬，計：第十五屆教區慈善園遊會
七萬元（攤位及獎券），救濟非洲旱災災民七千餘元，四旬期濟貧捐
款二萬三千六百元。該校校長也引以爲榮，特囑本刊將之刊登，以作
激勵云。

一九八五年

O Dia de Natal

25 de Dezembro de 1984

聖誕大瞻禮



As virtudes que te tornarão feliz no tempo e na eternidade são a humildade e a caridade.

(S. Joao Bosco)

令你在世上永恒有福的，是謙遜和愛德。



Natal! Natal! Natal ! Natal !

聖誕聯歡

聖誕！
聖誕！



2) A S. Missa de Natal

禮堂上展開聖誕彌撒

3) Poesia do Natal

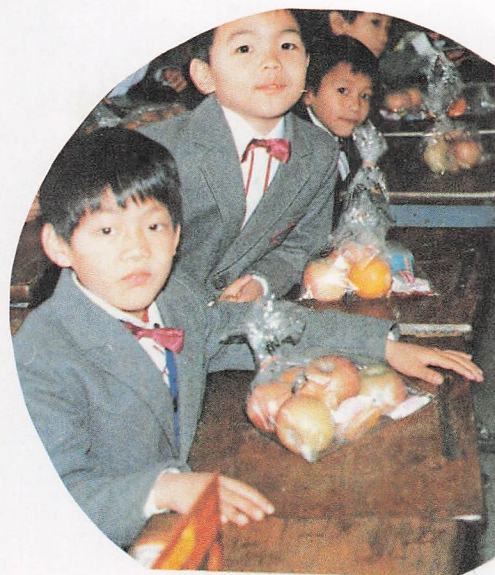
充滿詩意的聖誕節



4) O Natal e alegria para todos !



歡愉的聖誕茶會



Quanta alegria no dia de Natal ! . . .



果、餅、美食、
飲品—盡情享受

Um doce, frutos, rebuçados e
uma boa Coca-Cola !

在課室抽獎人人皆有珍貴禮物



depois uma rifa,
com um presente a cada aluno ! . . .



Oh se cada dia fosse Natal ! ! ! . . .



O Pe. Director e os Professores entregam
presentes aos alunos



余校長、陳老師、蔡老師等頒發禮物給同學們

Oh ! que grande boneca ! . . .

余校長給她一具比她還大的洋娃娃



巴不得天天是聖誕節
人人都帶着一份名貴禮物回家

Cada aluno volta feliz a sua casa,
trazendo um bonito presente . . .

NATAL de 1984

O Natal é marco central do ano lectivo. Depois de 4 meses de aturado estudo, chega finalmente o Natal. Os alunos esperam-no com viva impaciência! É um momento de pausa, mas também de grande alegria. Os cantos natalícios, a linda árvore de Natal, toda ela coberta de neve, o pequeno presépio excitando a fantasia dos alunos, deixam em todos os espíritos agradáveis recordações.

Natal!... Quem não vive esta festa? Vivem-na os comerciantes, que muito tempo antes, preparam adequadamente as suas lojas e expõem entre mil luzes os seus muitos produtos. Vivem-na as pessoas que, longe das suas famílias, se apressam a regressar a suas casas, alegres, sim, pelo regresso, mas sobretudo pelo afecto familiar que as espera.

Mas o Natal é vivido de uma maneira muito especial, pelas crianças. É a sua festa... porque é a festa de um Menino!... Mas é um Menino que vem de longe... Ele vem lá de cima, do Paraíso... e quer fazer-se nosso irmão. Os pais, os avós, quantas surpresas não preparam para os seus filhinhos! E a Escola, o que faz? Dá simplesmente uma semana de férias? Um acontecimento assim tão grande não se pode festejar com uma só palavra: feriado!!!

A Escola, como uma boa mãe, reúne os seus filhos e com eles canta as alegrias do Natal; vê nascer o Menino lá sobre o altar, e cobre-O com o seu afecto e com a sua oração.

聖誕節

一年之中，最快樂而最有意義的節日，無過於聖誕節。新學年開始之後的第四個月，便是這普天同慶的日子光臨。第一段考過後，同學們都很不耐煩地等待着這日子快些到來。

聖誕節不只是使學生們休息一會兒，也是進入快樂氣氛的一個時期。聖誕！聖誕！誰不覺得這是一段非常快樂的時光呢。許多商店老早已經把門面、窗櫺、店裡都裝飾得非常美麗，真是燈火輝煌，五光十色。應節的東西，應有盡有。

在歐西，許多人家都視聖誕節為歡叙天倫之樂的大好時光，出外工作的父親、子女，都趕快回來團叙。奉教人對這救世主降生的日子，尤為重視。這瞻禮，對所有的人——尤其是兒童們，都感到親切的，因為是紀念一位嬰兒從老遠老遠的天國降生於地球之上，變成了我們的兄弟。聖誕，無疑是兒童們的節日，他們快樂地接受到父母、長輩們的禮物。學校在這不尋常的節日對同學們有甚麼賞賜呢？不過只是放一星期假給他們休息嗎？

不！這麼隆重的日子，是不能以「放假」兩個字去作為紀念的交代的。本校有如學生們的媽媽，要請自己的子女回來歡叙。學校以祈禱紀念耶穌降生，舉行聖祭：然後開一盛大聯歡慶祝，分惠一些果食、飲品、禮物給他們。

聖誕節是過去了，但這份紀念聖子降生救贖人類的感恩心情，是永遠不會過去，而長懷在心坎中的。

Aniversário da
Fundação da Escola
25 de Janeiro de 1984

創校十二周年
慶祝聯歡大會

Um jovem preguiçoso e indisciplinado será um jovem desgraçado. S. João Bosco)

一個懶惰而又不守秩序的青年，將會變成全無福氣的人（聖鮑思高）

14.º Aniversário da Fundação da Escola

O dia 25 de Janeiro é o dia do aniversário da fundação da nossa Escola “São Paulo”.

Este ano, porém, fomos obrigados a adiar a festa de aniversário, pelo facto de as Autoridades Escolares se encontrarem ausentes do Território.

Decidimos também, a partir deste ano, transportar a festa para a parte da tarde, altura mais propícia para a participação das Autoridades.

Este ano tivemos como ilustres hóspedes, Sua Ex.cia Rev.ma o nosso amado pastor, D. Arquimónio, que sempre quis estar presente nas grandes festas da nossa Escola. Estiveram também presentes, o Sr. Director da Educação, Dr. Coelho, o Sr. Dr. Margarida, e a Sr.^a D.^a Maria Edith da Silva, bem como alguns directores das escolas de Macau e pais dos alunos.

O Director da Escola, Pe Tibéri, nas suas palavras de abertura, expressou o seu reconhecimento ao Governo e à Diocese, pela ajuda recebida na construção do novo edifício. Aproveitou ainda para revelar o seu futuro projecto!...

A sessão foi breve, mas agradável. Para além da exibição das mini-bandas e das várias danças, verificámos, com agrado, como os nossos pequenos cantores estão a aperfeiçoar as suas vozes.

Durante a sessão efectuaram-se duas premiações: a primeira para os 100 alunos que mais se distinguiram na venda de rifas, a quando da realização do Bazar, organizado pela Caritas Diocesana de Macau; a segunda para os melhores classificados no torneio de natação.

Todos os anos esta festa aumenta o nosso trabalho do dia a dia, mas ao mesmo tempo faz-nos recordar o nosso falecido bispo Dom Paulo Tavares que, para ir ao encontro das necessidades dos habitantes desta zona da Areia Preta e do Bairro Yao-Hon, decidiu mandar construir esta escola que já educou e instruiu tanta juventude.

校慶漫誌

一月二十五日，是本校創建紀念日。今年，由於教育機關主管員因公前赴大陸，所以把原定的慶祝日子順延下去。同時，爲了配合政府機關上午忙於辦公，今後我校的一切慶祝，許多時會改在下午進行。

此次盛會，得蒙文化司佐治先生及高秉常主教光臨指導。高主教一向是很樂意參加我校的一切慶祝會的。此外，教育司、副教育司、專責掌理小學校教育行政的女官也駕臨增光。

大會展開時，余校長在致詞中，首先向各位嘉賓深致謝意，得以建成這座新樓，終於達成了校方多年來渴望實現的教育建設計劃。大會從展開到終結，時間並不長，參與盛會的人都感到非常愉快。節目中的節奏樂、舞蹈、歌唱等，都有起越的演出，尤爲與會者讚賞不已。

大會進行中並頒發了兩項獎勵：一、有一百名學生獲得「熱心贊助慈善園遊會」工作和推銷獎券獎章。二、水運會優勝酬勳獎。每年舉行校慶，我們都費了許多功夫。但爲了紀念前任戴維理主教與我們余校長聯同造福這貧乏的黑沙環區的兒童而創建了這所不尋常的學校，却是非常值得的。

Rev.mo Senhor D. Arquimínio
Ex.mo Senhor Director Serviços de Educação e Cultura
Ex.mas Autoridades
Rev.das Madres e Rev.dos Padres
Benemeritos amigos
Caros alunos

É já tradição da Escola S. Paulo celebrar todos os anos, com juvenil entusiasmo, o dia da sua fundação, isto é, do seu nascimento. O saudoso Bispo D. Paulo Tavares, no seu dinamismo apostólico, quis prover esta zona da Areia Preta de uma Escola que desse às crianças da mesma zona a oportunidade de estudar e de se tornarem melhores. Obtida a autorização respectiva do Superior Maior dos Salesianos, foi o P. Tiberi encarregado por D. Tavares a interessar-se pela futura Escola. Depois de várias diligências, foi encontrado lugar e, depois de um ano de trabalho já a Escola mostrava a sua face à população do lugar. Passaram já 13 anos desde o dia da sua Inauguração Oficial que se realizou no dia 25 de Janeiro de 1971.

Não sendo suficientes as salas de aula, foi necessário construir um quarto piso, de tal maneira que hoje a Escola tem 16 salas de aula que acolhem uma população escolar de 1.040 alunos.

Começámos o primeiro ano escolar com 120 alunos, mas conquistada a confiança dos habitantes da zona e doutros lugares, fomos vendo aumentar de ano para ano o número de alunos. Apesar de tudo não cruzámos os braços, mas fomos correspondendo ao aumento demográfico com a angariação de sempre maiores subsídios escolares, artísticos e desportivos, necessários para um bom funcionamento de uma Escola. Passaram 13 anos desde a abertura da Escola, mas não nos sentámos ainda.

Há vários anos que temos no coração um projecto de um edifício maior no qual podessemos dar aos nossos alunos uma formação mais completa, preparando os para a vida. Pensámos em construir aulas para que nos tempos livres, fora do horário escolar, pudessem instruir-se em trabalhos manuais e artísticos. Assim, nestes anos procurámos pedir auxílio a pessoas vizinhas e não vizinhas e conseguimos a soma de 400.000 dólares de Macau, mas o orçamento superava muito as nossas possibilidades. E, então, o Senhor Bispo veio em nosso auxílio contribuindo com a soma de 200.000 dólares de Macau. Existe, no entanto, ainda um grande vazio. Por meio do Ex.mo Director de Educação e Cultura, Dr. Manuel Coelho da Silva dirigimo-nos ao senhor Governador para a realização do nosso plano.

Pensando no crescimento espiritual da Escola durante estes 13 anos, elevamos ao Senhor um hino de louvor e acção de graças por tantas graças recebidas e agradecemos também do fundo do coração a todos os Benfeitores, começando pela Santa Sé, pelo Governo do Território e por tantas pessoas bondosas que vieram ao nosso encontro com a sua ajuda.

Termino estas minhas simples palavras, ditas em meu nome e no nome dos professores e alunos, agradecendo ao senhor Bispo que segue a vida da Escola com verdadeiro amor de Pai e que nos confortou com a sua amável presença. Agradecemos sentidamente ao senhor Director de Educação e Cultura que quis honrar-nos com a sua presença, sacrificando um tempo precioso, devido ao seu muito trabalho, como também agradecemos de coração a todas as Autoridades e todos os amigos que quiseram estar connosco de forma tão cordial.

A todos o nosso sentido reconhecimento.

校慶致歡迎詞

余佩麒

可尊敬的高秉常主教、可感的教育司、各位政
府要員、社會賢達、各位教師、同學：

我校每年都非常隆重而熱烈的舉行這偉大的「
創校日」，爲的是感荷戴維理主教，他也曾竭盡了
一己的慈善力量，造福貧苦青年。他知道黑沙環區
一向缺少了學校，故此慨然發動了爲本區學童建校
，於是通過了慈幼會總會長的承諾，委託本人（余
佩麒神父）進行籌措，並爲校長。不久找到了現行
地段，奠基興建。

經過了一年時光，校舍建成了。第一年開始，
只收到了男女學童一百二十名。這樣年後一年，不
斷獲得本區居民信賴，學生人數與時俱增，校舍不
敷容納，因而需要加建了一層，共有十六間課室——
今天已過了十三年，學生人數已達一千零四十人。

學校的學生多了，我們也得添置相應的設備和
教育的推進，例如藝術、技藝的補充。是的，這十
三年過去了，但我們仍未感到是「坐得穩固」。我

們心目中久已存有作更進一步的「渴望」，渴望能
使學生們獲得更完美的教育，好能應付未來的新生
活。因此，我們打算加建一幢新樓，使學生於課餘
之暇，可以習科技，研藝術。這幾年來，出外奔走
，遠近張羅，薄薄籌得四十萬元。這數目對建校的
預算是相差太遠。幸蒙高主教慨捐二十萬元作爲支
援，助使成功，使我們更具信心。其後，又蒙教育
司慨諾代向澳督請求，澳督竟以三十萬元見賜，乃
克竣事。

我們緬懷這十三年的短暫時光，有此成就和發
展，實荷天主鴻慈厚賜與社會善長玉成，方克臻此
。後荷梵蒂岡方面，惠賜美金一萬四千元，使我校
得以順利從事。我在結束我的致詞之前，再三代表
我本人、本校員生，對施惠於我們的人深致謝意。

高主教以慈父之心，恤貧濟困之熱情，樂助我
們，感人肺腑。教育司於百忙中撥冗增光，尤深銘
謝。我們也對政府官員與列位嘉賓惠臨參盛，永誌
高誼。

140 Aniversário da Fundação da Escola

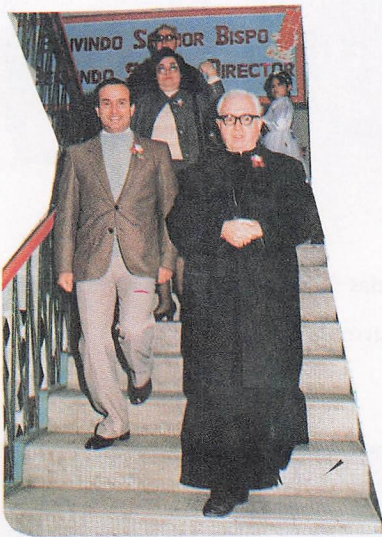


Chegada do Rev.mo Senhor Bispo
本校同學歡迎主教光臨

創校十四週年



歡迎教育司光臨



Chegada do Ex.mo Senhor Director da Educação
e Cultura Dr. Coelho



校慶盛典



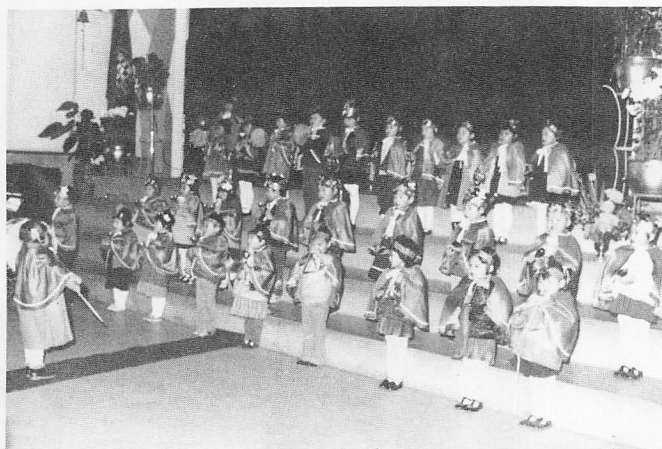
創校十四週年

Canto do Hino da Escola

大家起立唱校歌

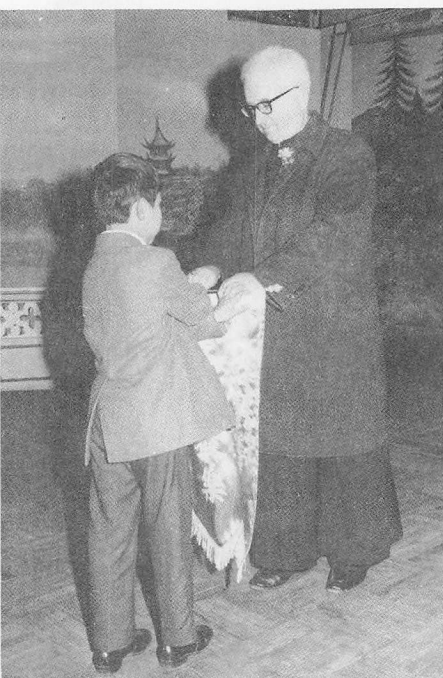


Os nossos pequenos Músicos!



Premiação das 3 primeiras Turmas que ganharam o concurso da Caridade.....

Palavras do Pe. Director 余校長致詞



主教獎給三班慈善運動的冠、亞、季軍



Premiação dos melhores classificados no Concurso da Cidade



教育司為熱心公益的同學頒獎



Premiação do Concurso de Natação 主教給游泳優勝者頒獎



Declamação em chinês 中文朗誦



A Orquestra sinfónica da "Areia Preta". 本校音樂隊

Premiação dos 100 pequenos
"Samaritanos"



壹百名學生
獲獎慈善功牌

A primeira dança, que abrilhantou a festa
de Fundação da Escola



舞蹈 (花在歡笑)



舞蹈
(春到人間)



A segunda dança, a das pequenas,
também interessante



A terceira dança é uma dança moderna,
executada com muita delicadeza



舞蹈 (星)



Festa de São João Bosco



SÃO JOÃO BOSCO

聖鮑思高——青年慈父、導師

Pai e Mestre dos Jovens

O ócio é o maior inimigo, que deves constantemente combater.

(S. João Bosco)

你所必須不斷攻擊的，是空閒——空閒是人生最不的敵人。（聖鮑思高）

As máximas de Dom Bosco.

Dom Bosco é mundialmente reconhecido como um grande educador, um verdadeiro Mestre e Pai dos jovens. A sua atitude, as suas palavras exerciam, uma influência enorme sobre a alma da juventude. Nos livros, por ele escritos, encontra-se uma ânsia de colocar no coração dos jovens os germes, os fundamentos de uma verdadeira educação humana e cristã.

Dos escritos deste grande santo escolhemos, como de um jardim, algumas máximas adaptadas aos jovens e também aqueles que já não são jovens...

Encimando cada capítulo do nosso Número Único está engastada, como um diamante, uma máxima-lux. Estas máximas, saídas do coração de alguém que amava com grande carinho os jovens, marcam as linhas da sua pedagogia que ele, como mestre insuperável, sabia traçar para a juventude. Elas são a síntese de um método educativo não superficial, mas que desce à profundidade do coração, com a ansia de esculpir na alma do jovem rectas e sólidas convicções morais, encaminhando-o por uma estrada que o conduzirá a um futuro feliz e fecundo de bem.

O trinómio do seu sistema de Educação era: A — RA — Re: Amabilidade — Razão — Religião

聖鮑思高神父的格言

余佩麒神父

整個世界的人一致公認聖鮑思高神父是十九世紀的偉大教育家——一位真實的青年慈父，德高望重的導師。他的言行和態度，對青年人的靈魂有不可抗拒的向善遵化力量。在在都能夠感化他們，使他們心悅誠服的敦化遷善。從鮑思高所有的一切著作，都可以找到足以感動青年們，教友們的真實教育種子，使人作為救靈成聖的基礎。

我特地從他的珍貴著作中，選列出幾則適應青年們、教友們修心養性的實錄，分別標揭在本刊各頁——這真是好像鑲嵌上了不少光芒四射的鑽石。

這些格言，無疑是從熱愛青年的深心中放射出來的一腔誠悃，從而充份顯示出他的偉大教育方針。他的格言，是包涵着教育綱要的，深入了青年們的腦海，從而使之潛移默化，成聖救靈。

這些正當的、堅強的道德觀念，是引導青年們朝向平安的、有成就的前途邁進的指標。

聖鮑思高瞻禮

Festa de são João Bosco

本堂高神父主持彌撒



S. Missa celebrada pelo Rev.mo Con. José Kou

Alunos que ouvem a S. Missa



本校全體員生熱心望祭



Festa de são João Bosco

小型園遊會和抽獎



Um mini Bazar . . .



e uma grande Rifa !



Em todos muita Alegria



e também luta ! . . .

O Jardim Infantil Reino da Inocência

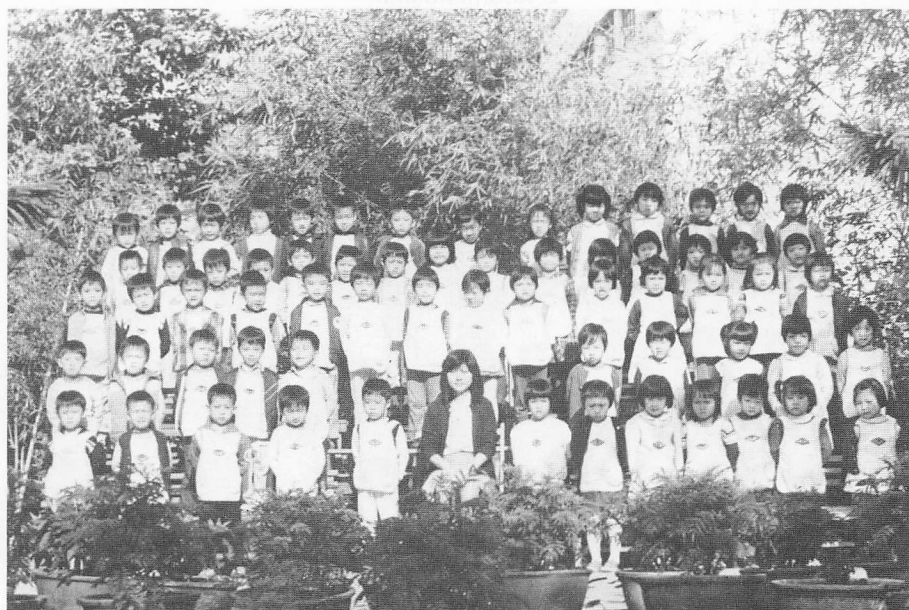
幼稚園天真活動

本 校

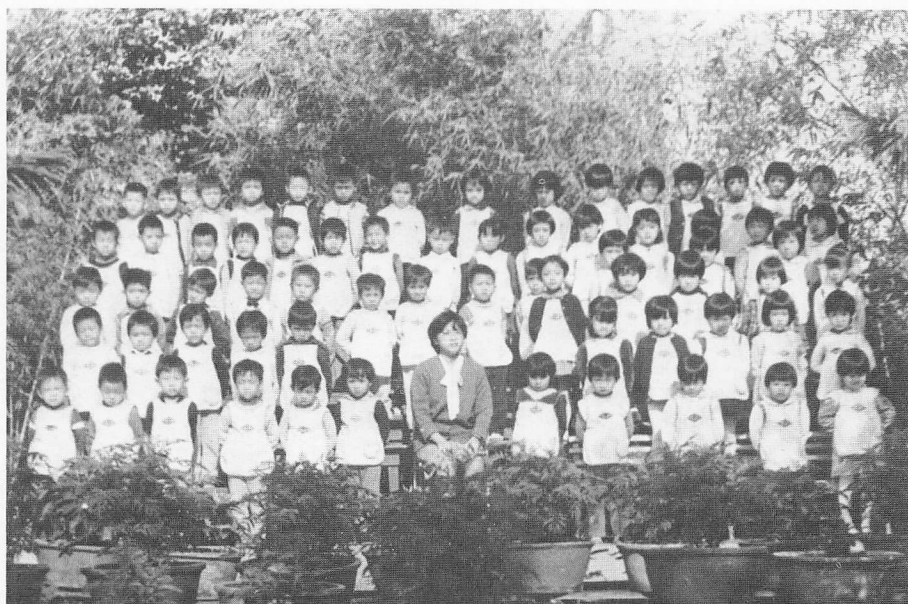


O Senhor bendiz sempre os filhos que obedecem à vontade dos pais. (S. João Bosco)

依照父母的心意行事的兒女，是獲得上主降福的。(聖鮑思高)

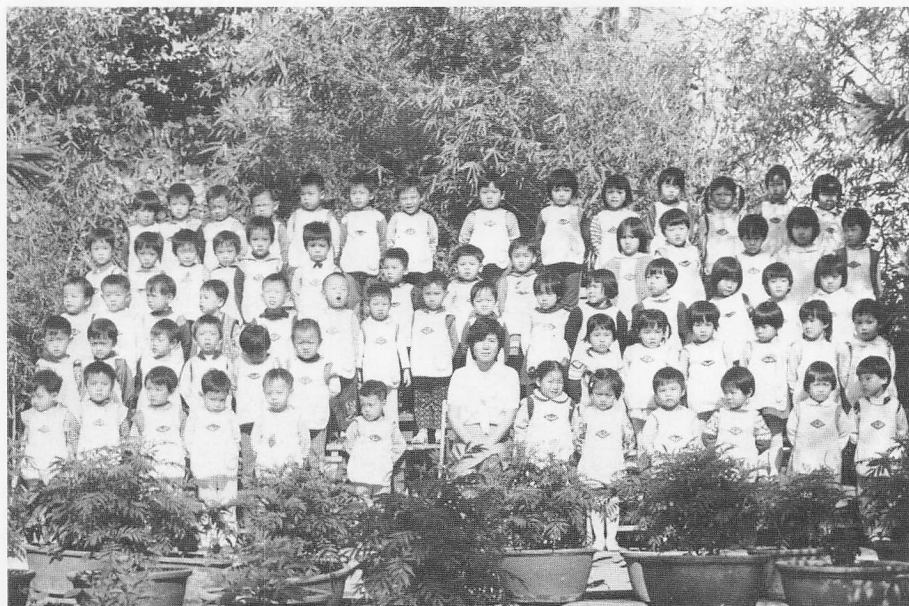


幼稚園高A 蔡月紅老師
Kindergarten Senior A ——— Miss Choi Yuet Hon



幼稚園高B 李佩明老師
Kindergarten Senior B ——— Miss Lee Pui Ming

O Jardim Infantil
幼稚園各班全體同學合照



幼稚園低A 李惠英老師
Kindergarten Junior A —— Miss Lei Wai leng



幼稚園低B 區麗容老師
Kindergarten Junior B —— Miss Au Lai Yung

O JARDIM INFANTIL

Vida da Escola

幼稚園生活



幼小的音樂家

Os nossos pequenos músicos!
Pequenos... más eles estudam
com muita seriedade.



他們雖是幼小但讀書認真學習

他們每天有一段聖時光—充份休息



天使的夢

O sono dos Anjos !!!





A Festa da "Boa Colheita" . . . a promoção! . . .

快樂的收穫時光——升上小學了



No Reino da Inocência

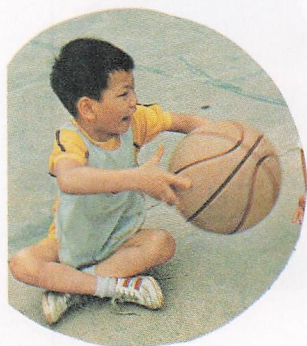


Neste reino não ha mentira, não ha ipocrisia,
nem ódio... más somente paz e alegria,
frutos da Inocência!



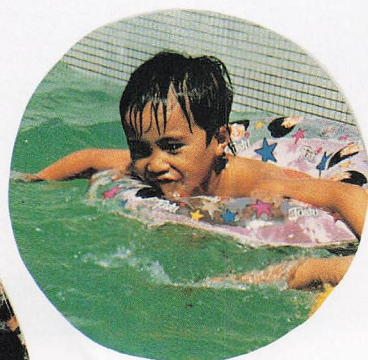
天真的一羣

這樂土不知說謊不知欺詐不知仇恨他人
——但有平安和快樂：這是無罪的結果





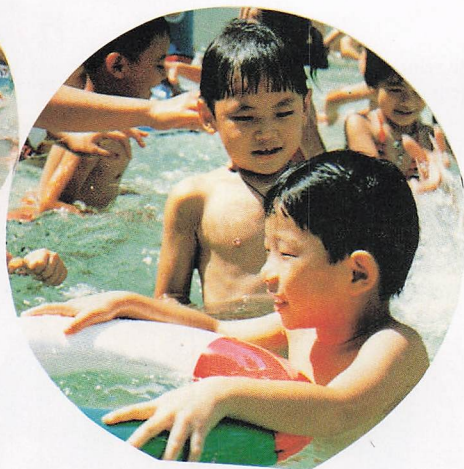
É verão . . . Oh que calor ! . . .



Oh! come é bom tomar un banho! . . .
玩水最愉快



O banho é fonte de saúde e di alegria!
游泳是健康和快樂的泉源



天氣真個酷熱啊



O Curso Primário

e

Os Melhores Classificados

小學部各級前三名及全體合照

O Pecado é o mal dos males.

(S. João Bosco)

人生最大的禍患就是罪惡。

(聖鮑思高)



1st. Chunk Chaw Ling
第一名：曾楚玲



Primary 6 A students and Miss Hoi Lai Mei

2nd: Au Chi Wai
第二名：區志偉

六年A班 許麗媚老師

3rd: Wu Kit Fan
第三名：胡潔芬





1st — Cheang Chong
第一名：張 翔



Alass 6 B — Miss leong Wun I
六年B 班 楊煥儀老師

2nd. Cheang Wai Man
第二名：張慧敏



3rd. Chaong Tung Fung
第三名：鄭董峯





1st. Ho Man Kwan
第一名：何敏筠



Class 5B — Miss Kwok Lai Fong
五年B班 郭麗芳老師

2nd. Lee Yat Seng
第二名：李日昇



3rd. So Sok Wa
第三名：蘇淑樺





1st. Ho Fung I
第一名：何鳳儀



Class 5A — Miss Sin Ut Leng
五年A班 洗月玲老師

2nd. Au Wing Hing
第二名：區詠卿



3rd. Cham Lik Fung
第三名：湛力峯





1st. Chan Sou Ho
第一名：陳秀好



Class 4 A — Miss Chong Mio I
四年A 班 鍾妙儀老師

2nd. Lam Tit Ka
第二名：林鐵基



3rd. Chan Oi Mui
第三名：陳愛玫



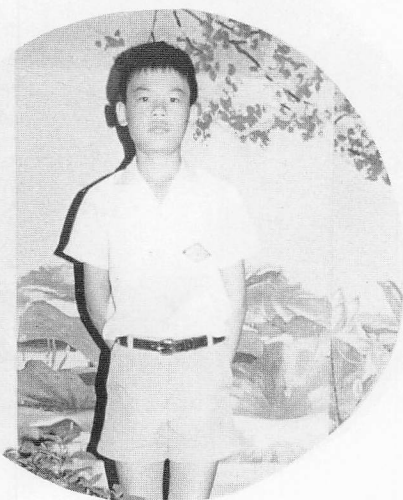


1st. Fung Ka Chong
 第一名：馮嘉頌



Class 4 B — Miss Yuen Sin Chau
 四年B班 阮倩秋老師

2nd. Chau Bing Tong
 第二名：周炳棠



3rd. Sum Wai Lai
 第三名：沈偉莉



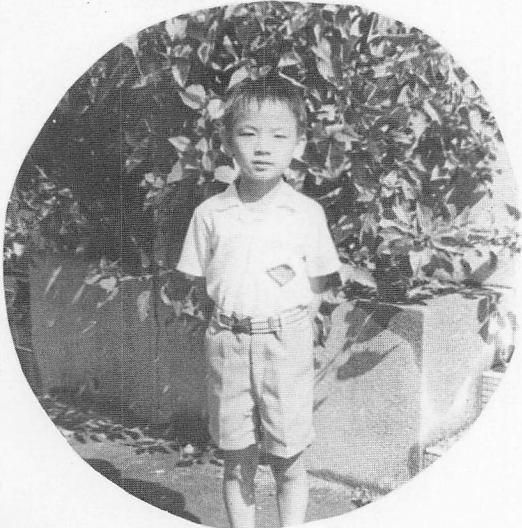


1st. Yeu Ngai Ching
第一名：余藝貞



Class 3 A— Miss Ng Lai Seong
三年A班 吳麗嫦老師

2nd. Lai Che Chong
第二名：黎子聰



3rd. Wong Hang Ling
第三名：黃杏玲





1st. Fok Sok Wa
第一名：霍淑華



Class 3B — Miss Yuen Kin Siu
三年B班 阮建韻老師

2nd. Chan Wai Man
第二名：陳惠敏



3rd. Yam Wai Hon
第三名：任偉漢



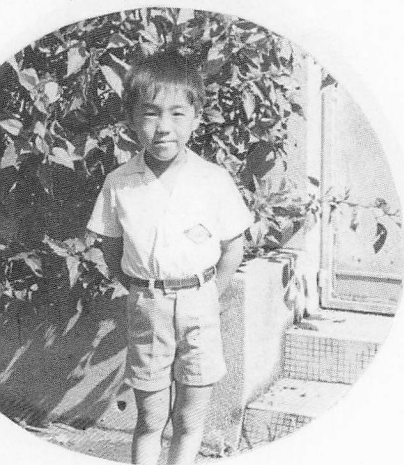


1st. Lee Kit Ying
第一名：李潔盈



Class 1 A — Miss Young Hil Pui
一年A班 楊曉蓓老師

2nd. Lam Yew Cheang
第二名：林宇翔



3rd. Lee So Yan
第三名：李素欣





1st. Yew Chau
第一名：余 宙

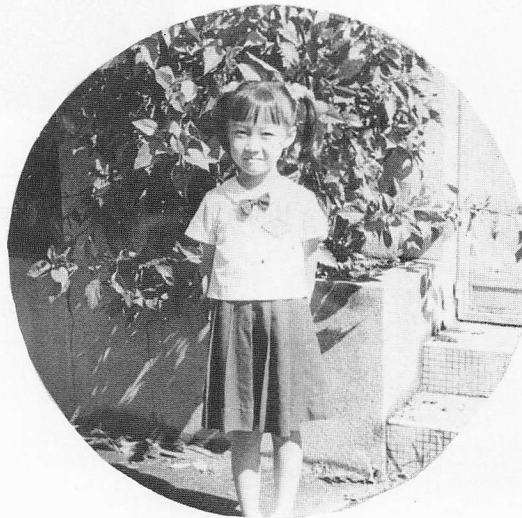


Class 1 B — Miss Chan Wai Fun
一年B班 陳惠芬老師

2nd. Yip Bob Ngai
第二名：葉博毅



3rd. Lam Wai Ying
第三名：林慧凝



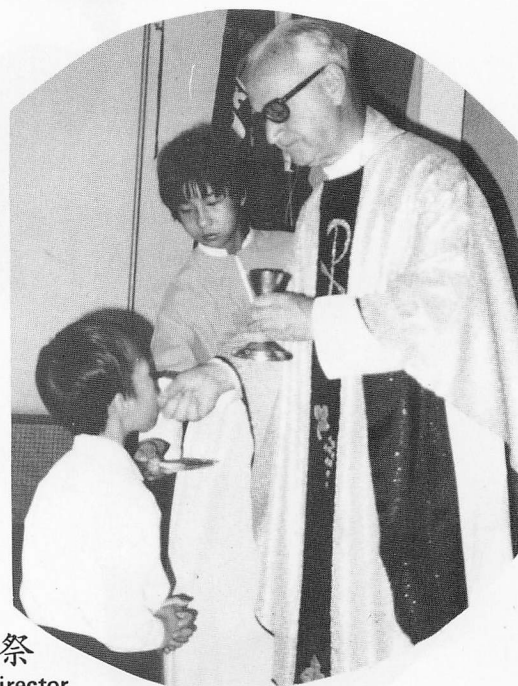
A Festa da Gratidão

慶祝感恩節



Honra teu pai e tua mãe e terás longa vida e viverás feliz na terra

孝敬你的父母，好使你能享高壽，並在你的土地內獲享幸福。(Deuterónimo)



校長致開會詞
校長主持感恩彌撒聖祭
Palavras de agradecimento do Pe. Director

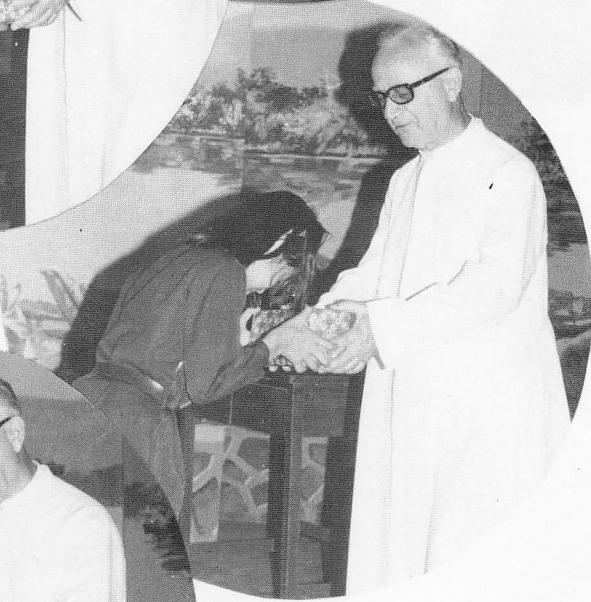
校長頒發書法比賽
個人優異獎

Premiação dos Melhores Classificados
no Concurso de Caligrafia Chinesa



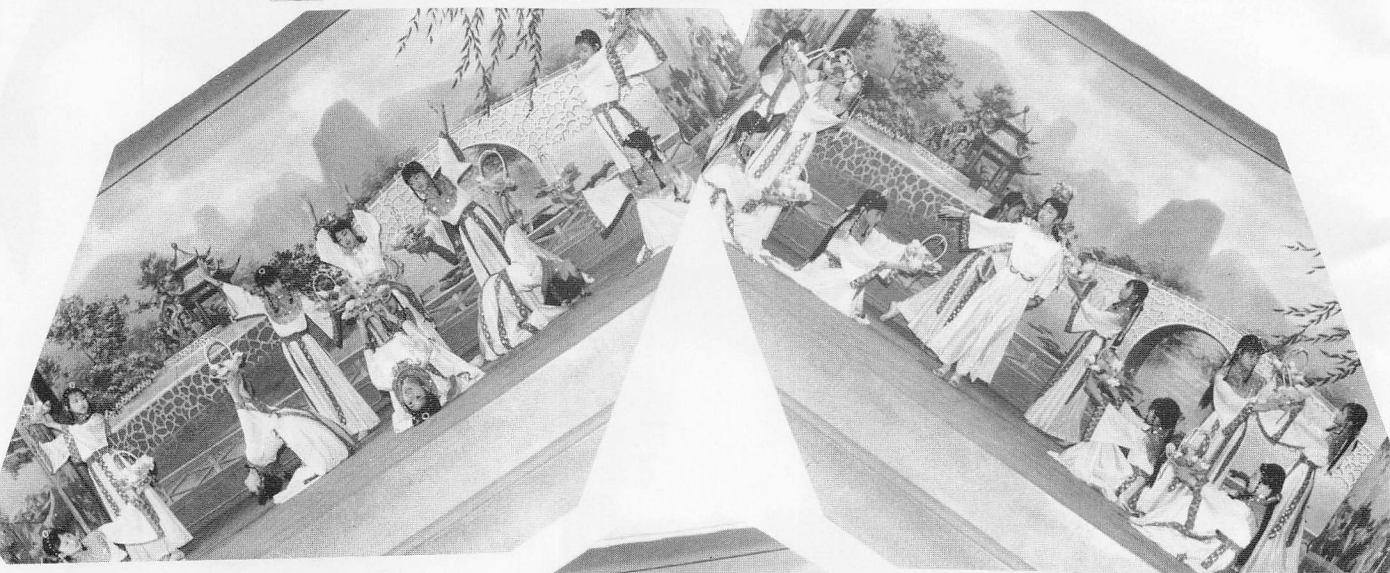
余校長頒發圖畫比賽
個人優異獎

Premiação dos Melhores Classificados
no Concurso de Desenho



樂隊演奏
及舞蹈表演

A nossa Mini-bnda



Admirando a delicadeza das danças clássicas



Vida Escolar

本 校 活 動

本校學生月常生活在快樂氣氛中

學習、運動、瞻禮、各項……

Quem tem a paz da consciencia, tem tudo.

(S. João Bosco)

具有良心上的平安，就是獲得了足夠的一切。（聖鮑思高）

A Vida da Escola

A vida dos nossos alunos não tem grandes problemas. Esforçamo-nos todos, por formar uma grande família. Assim o queria D. Bosco.

A nossa família é constituída por mais de mil membros. Portanto, é necessária ordem... más uma ordem não de estilo militar. más sim baseada na bondade, no afecto mútuo e no respeito recíproco.

Confúcio resume em quatro palavras os deveres dos pais e dos filhos, deveres que, naturalmente, se referem também aos professores e aos alunos: "FU CHI, CHI HAO"! Os pais devem ter misericórdia, e os filhos respeito!... D. Bosco dizia aos professores: "Amai as coisas que agradam aos vossos alunos e eles amarão as vossas coisas."

Os jovens facilmente descaram a disciplina. Devem-se corrigir, más de maneira suave, em espírito de família.

Por isso numa Escola onde reina a ordem, a disciplina, a mútua compreensão, os alunos sem se darem conta, progridem na formação do seu carácter.

A vida da Escola também comporta sacrifícios... Pois bem, acompanhando o estudo de um ambiente de alegria, resultante de jogos, cantos, etc, a vida estudantil acaba por ser o tempo mais belo da vida!...

課餘活動

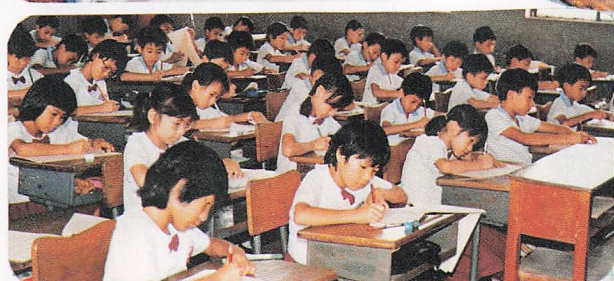
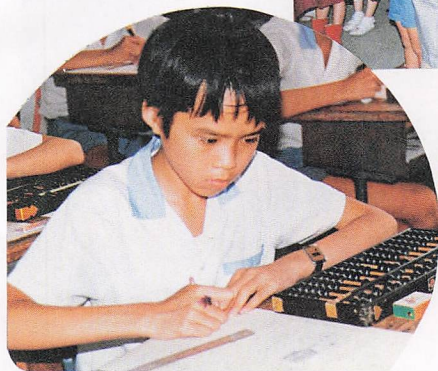
校方所有的同學都常常參與課餘活動，以配合品德和學業的滋長、茁壯，努力團結成爲一個理想的大家庭，依照聖鮑思高的指導。我們這大家庭有一千多人，所以必須循着一定的生活秩序以圖發展。但校方的秩序，並不是軍隊的嚴刻。校方的秩序基礎是建築在仁慈之上——互相愛護、互相尊敬。

孔夫子也曾用這四個字去訓誨世人：「父慈子孝。」所以身爲一個好學生的，對爸爸給予的仁慈，要報之以孝順；對師長的教育要表出尊敬。聖鮑思高對本會（慈幼會）的修士們說：「學生們所喜愛的，也一定是你們所喜愛的」。——所謂與民同樂。這樣，會使人更易於用心致力修德向學。青年人易犯過失，一定要警告、糾正、勗勉他們，但要用仁慈——大家庭的崇高精神。所以一間學校必須注重紀律和秩序，互相明白有些必要之後，便不難使莘莘學子們於不知不覺之間潛移默化，養成了一種高尚品德。學校的課外活動範圍，一定要離不開使學生學習刻苦、持恒，但一定要落在心悅誠服和愉快的氣氛中，這才是有意義的正常活動。唱歌、音樂、運動、祈禱、美術……這樣，會使學生們感到在求學的時期，就是一生最難忘的快樂時期呢。

Tempo de Ordem e Estudo



本校以勤奮學習
的精神產生快樂



Uma imagem
vale mais que
mil palavras!
(Um cineasta)



A Vida da nossa Escola
Um dia de Festa

學校生活



樂土！樂土！

Empre alegres!



Actividades da Escola

O dia do Desporto



校運會

Mens sana in corpore sano



Campeonato Escolar de Macau

參加第八屆全澳學界田徑比賽隊伍

2 Medalhas de Ouro
e 5 de Bronze



一九八五年

火炬下的榮光

□資料室

1. 小六A 陳勇健榮獲公開田徑賽跳高冠軍。
2. 小六A 陳麗雲榮獲公開美術賽填色亞軍。
3. 第五屆校際舞蹈比賽，我校演出的台灣民間舞「慶豐收」榮獲優異獎。（全澳二十五間小學參加）。
4. 第四屆校際歌唱比賽，我校A隊的「山村姑娘」和「海濱之歌」，由於演唱出色，同樣獲得優異獎。（小學組共二十四隊）

第四屆校際歌唱賽昨舉行 聖保祿培正聖心獲優異獎

【本報消息】由教育文化司青年體育廳舉辦的第四屆校際歌唱比賽，昨日下午及晚上分三場假永樂戲院進行。卅二支來自各校的中、小學隊伍進行了一番激烈角逐後，小學組聖保祿學校A的「山村姑娘」、「海濱之歌」，培正學校的「小小的果實」、「嗶哩嗶哩」由於演繹出色，同時獲得了優異獎，中學組方面則一支獨秀，由演繹「到海上來」、「美麗的夢仙」的聖心學校中文部奪得了優異獎。

昨日比賽，小學組聖瑪沙利羅學校，中學組嶺南學校、廣大學校臨時退出。評判員周大中賽後接受訪問時表示，本屆歌唱比賽水準普遍不俗，從各隊的演出中，可以看出不論是參賽的同學或老師都曾下了不少功夫，但有些隊伍在節奏、音色、感情等方面還未能掌握及做到緊湊，希望在下一屆能作改善。

所演繹歌曲的節奏，音色音量、感情投入，有不俗演出，培正學校則音色比較統一。本屆比賽與以往一樣，每隊參賽隊伍演唱一支規定歌曲及一支自選歌曲，評判員則根據每一首曲的音準、音色、音量、節奏、咬字、表情、感情、風格與合作性來作評分標準。評分級別則分為優異級（八十八至一百分）、甲級（八十至八十七分）、乙級（七十至七十九分）及紀念級（六十九分以下）。

校際歌唱比賽昨結束

培正聖保祿獲小學組優異獎

聖心中文部中學組獨佔鰲頭

第二場小學組於下午四時半舉行，比賽結果：聖保祿學校A隊演唱美麗的夢仙和日出日落獲最高分，得優異獎，其餘獲甲級獎有聖保祿學校B隊

第五屆校際舞蹈比賽

教業及聖保祿學生

表演精彩獲優異獎

「歡樂的泳池」、「慶豐牧」

和「梁紅玉」舞蹈大受歡迎。

一元九角八五

學界田徑賽揭幕

六十米跑創新猷

聖保祿培正鏡平分奪標

演出節目多姿多采，包括有芭蕾舞，中國古典舞，台灣民間舞及美國民間舞等。

比賽結果，聖保祿學校演出的台灣民間舞「慶豐牧」及教業學校的中國古典舞「梁紅玉」雙雙獲得優異獎，而獲得甲級獎的則包括有取潔學校、沙梨頭坊家學校、濠江學校、聖羅撒學校英文部、聖羅撒學校中文部、勞工子弟學校、青洲學校、永援學校及聖德蘭學校等。

昨日晚校際舞蹈比賽的評判有諸幼俠先生，吳江輯先生，露絲女士，雅露娜小姐，張茜玲女士，陳振華先生，蔡曉明先生，陳偉正先生。

Pequenas glorias da nossa Escola



Competicao Escola de Canto e Danca

本校的微弱光榮



Os pequenos triunfos da Escola
2 Distincoes e 4 Merito com valor



兩班優異獎和四班甲等獎



校際歌唱、舞蹈比賽



Festa de São José e Certame de Canto

大 聖 若 瑟 瞻 禮
舉 行 音 樂 比 賽

Dá sempre muita importância a tudo o que fazes. Actua hoje de maneira que não tenhas que envergonhar-te amanhã. (S. João Bosco)

你要重視你所做的事，凡做一事必須避免事後會感到慚愧。（聖鮑思高）

Festa de S. José e Concurso de Canto

19-3-1984

De entre os diversos concursos que a Escola organiza, quer para quebrar a monotonia dos dias de estudo, quer para desenvolver todas as potencialidades dos nossos alunos, o concurso de canto adquiriu já um lugar próprio. . . Concurso de canto por classes e concurso individual. Há largos anos que organizamos este concurso, a ponto de ele constituir já uma tradição da Escola.

A realização anual deste concurso conseguiu tornar mais empenhativa a aula de música semanal e, ao mesmo tempo, melhorar o nível musical da Escola; a prová-lo, está o primeiro lugar alcançado pela nossa Escola no Festival de Canto, organizados pelos Serviços de Educação e Cultura.

O júri convidado para o concurso interno da Escola, felicitou-nos muito pelo progresso evidenciado ao longo dos anos, nesta actividade artística.

Também o canto tem a sua força educativa. Torna mais delicado o espirito, diminui a tensão nervosa e alegra o coração.

A honra de canto é, sem duvida, a hora mais desejada pelas nossas crianças.

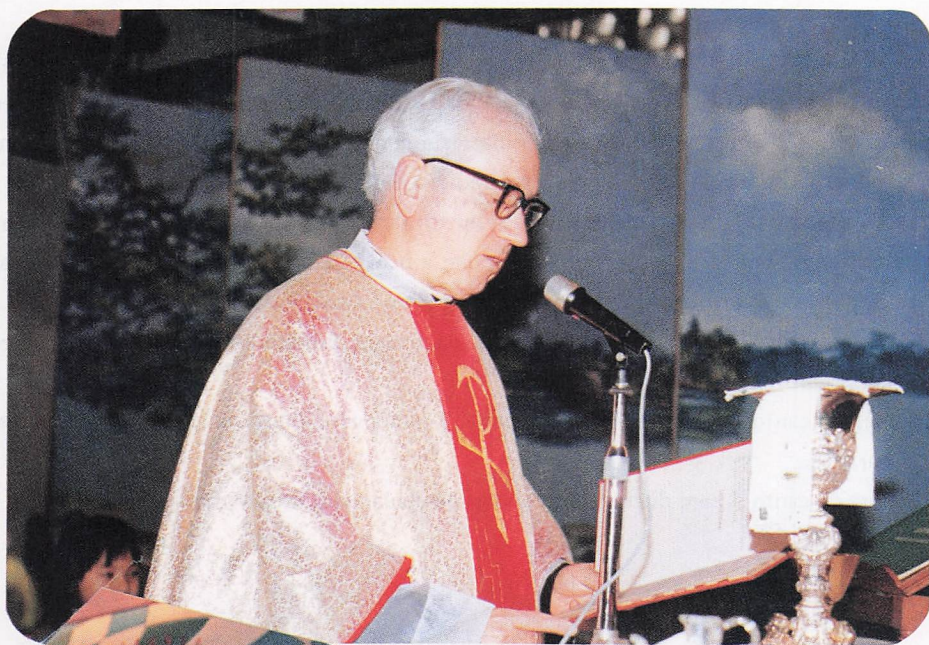
紀念 大聖若瑟瞻禮

——音樂比賽盛會

音樂可以陶冶情性，又可改變人的品格，是至善之道，現在中、小學校，在教習課程中，設有音樂和歌唱的活動科目，聘有專業人員，訓練技藝，趨向又新日新，從基層備有「音樂」「奏技」時代演進，我校平素對音樂歌唱教習，樂器操奏，較為認真！在校內常有舉行音樂歌唱比賽，分高、中、初三組，有個人和班級之別為調劑學生們每天上課刻板式生活，又可發展學生的潛質天才，專心致志，提高學習水平。今年（一九八三年）四月十日曾參賽澳門教育司主辦公開歌唱，我校派出計有二組，目的觀摩外界音樂歌唱造詣，提高「音學」技藝，結果一組獲得甲項獎，其餘一組安慰獎，這樣印證「多學多練」效果真有美好，都能輔導增強教育上力量，是不能抹煞的。

FESTA DE SÃO JOSÉ e Concurso de Canto
com a participação de Sua Ex.cia Rev.ma Dom Arquimínio

聖約瑟瞻禮—
音樂比賽



榮幸地得
邀高主教
主持聖祭



CONCURSO DE CANTO

音樂表演



O grupo A, que no Cocurso Escolar de Canto obteve distinção
榮獲全澳校際音樂比賽的優異獎A班



O grupo B, que também participou no Concurso de Canto, obteve distinção
榮獲全澳校際音樂比賽的優異獎B班

CONCURSO INTERNO DE CANTO



本校音樂比賽開始



As turmas participantes ao concurso dividem-se em 3 grupos

三組學生分別參加比賽



CONCURSO DE CANTO



他們都充滿
問鼎的信心

Todos tem a esperança de sair primeiros...



Quem terá a voz mais bonita de cada grupo, de cada aluno?

誰有最美麗的音色呢

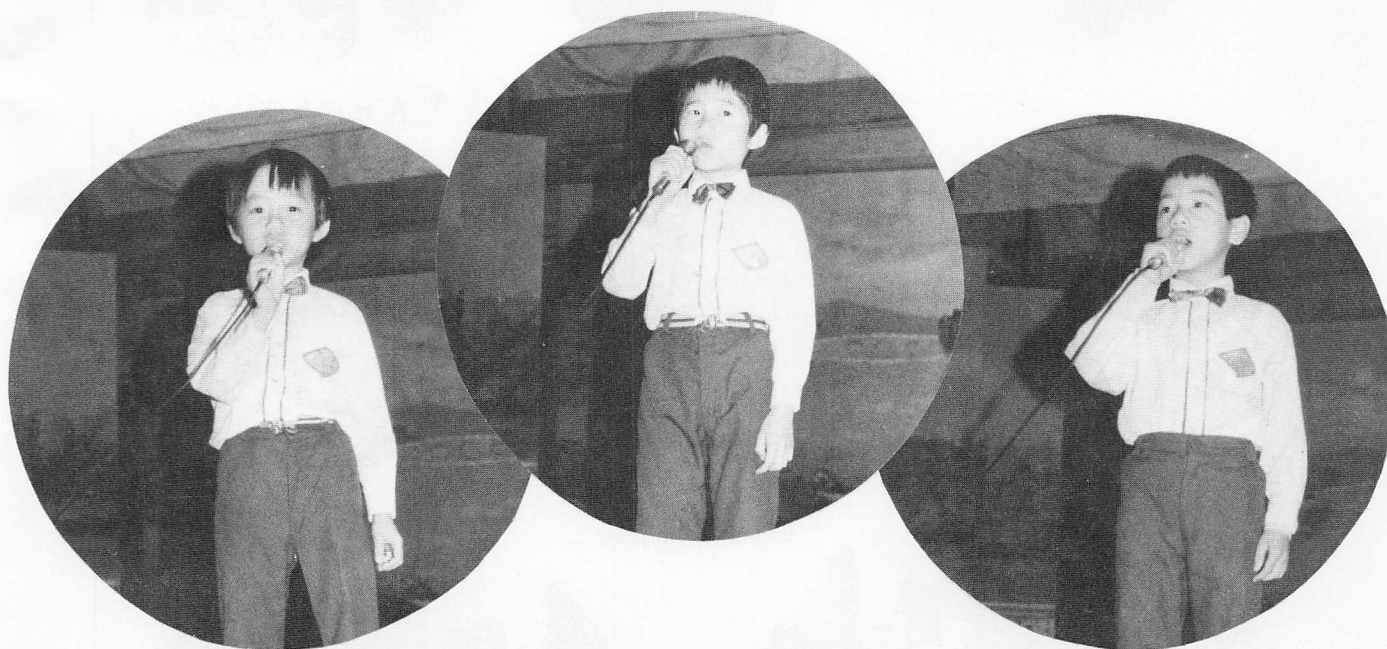


CONCURSO DE CANTO





Também os mais pequenos participam no concurso



低班的也參加角逐前茅



Colonia das Férias na Vila D.Bosco



路環夏令營



Quanta alegria no mar!



在海裡真個快樂



e também no prato...



美食當前樂不可支

Canto-Grupo C.
本校試辦合唱團 (A 隊)



Canto-Grupo B.
本校試辦合唱團 (B 隊)



獲獎的同學和教育司合照



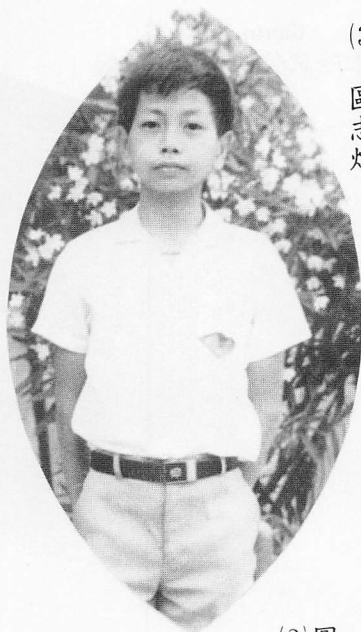
Os 100 pequenos "Samaritanos"



獲獎的同學和主教合照

Concurso de Desenho: graus A - B - C

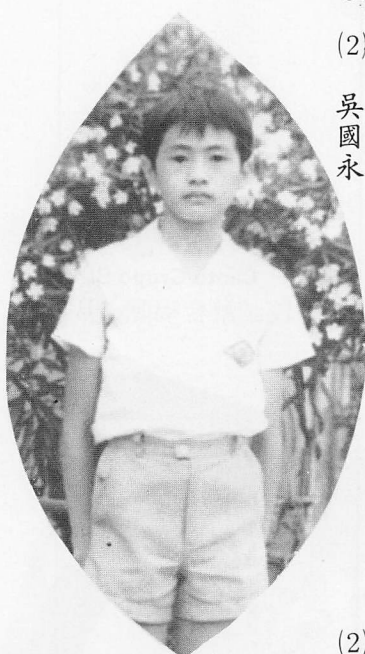
(3) 圖畫比賽—高級組
區志煒



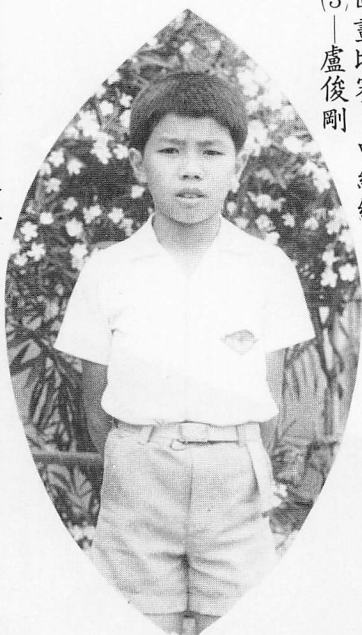
(1) 圖畫比賽—高級組
李偉明



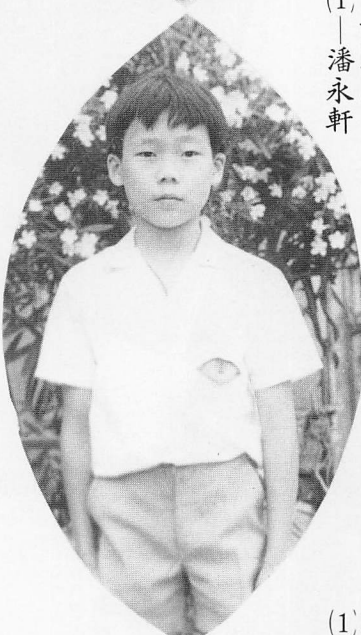
(2) 圖畫—高級組
吳國永



(3) 圖畫比賽—中級組
盧俊剛



(1) 圖畫比賽—中級組
潘永軒



(2) 圖畫—中級組
吳紫蘭



(2) 圖畫比賽—初級組
林潔玲



(1) 圖畫比賽—初級組
詹敏研



(3) 圖畫—初級組
鄭雅莊



O grande Passeio do Ano

本校員生同赴郊區作野餐活動圖片專輯

Fugi dos maus companheiros mais que da mordedura de uma serpente venenosa. Os maus companheiros são os que falam de coisas desonestas, ou fazem coisas contrárias à virtude da modéstia; os que vos incitam a transgredir os vossos deveres.

(S. João Bosco)

躲避損友甚於躲避毒蛇的咬噬 通常的損友有兩類：一、凡說不端正的說話，或行事違反潔德 二、凡足以誘惑你疏忽本份的 （聖鮑思高）

O Grande Passeio de Hac - Sá

O céu, há muito tempo que se encontrava nublado. Entretanto, os alunos continuavam a perguntar: “Quando é que vamos a Coloane?”

Na esperança de que o tempo em Junho já estivesse bem, estabelecemos a data do passeio: 1º de Junho. Os pequenos do Jardim Infantil iriam a “I - Lung - Hao”; os alunos da 1.ª e 2.ª classe, ao Jardim “Camões”, e os maiores, a Coloane.

O Senhor apresentou-nos com um bom tempo, proporcionando-nos, assim, um dia muito agradável. Na véspera, os alunos - quem mais, quem menos - tinham feito todas as provisões necessárias. Assim, os mais pequenos mal chegaram a Hac Sá, estenderam os jornais e esteiras pelo chão e puseram-se imediatamente a merendar... enquanto os maiores, em especial os rapazes, começaram a assar asas de galinha, o seu prato favorito!

Pelas 10.00h, uns puseram-se a brincar na areia da praia, outros na água, e os mais afoitos, puseram-se a nadar. Na parte da manhã, a água estava fresca e o mar um pouco agitado. À tarde, porém, o mar estava calmo e também a água se apresentava mais quente. Foram, enfim, duas horas muito agradáveis.

À 16.30h, depois de termos limpo a zona arborizada onde tínhamos “acampado”, todos se organizaram em grupos para o controle das presenças. Eram as 17.00h quando chegaram os 5 autocarros e também o senhor LAM com a carrinha da Escola. Assim, alguns alunos puderam ir na carrinha, deixando mais espaço para os seus companheiros que seguiram nos autocarros da Companhia.

Pelas 17.30h os cinco autocarros chegavam à Escola. Todos os alunos, radiantes com o lindo passeio que tinham dado, regressaram felizes às suas famílias.

黑沙大旅行

是我們旅行的季節了，天氣偏偏不好，一連下了多天的雨，還沒有放晴的跡象。同學們不時在問校長：「要到甚麼時候才去旅行？」校長說：「希望天氣快好轉，可能是六月一日，到黑沙去。」同學們聽了這消息，皆大歡喜，深深地盼望放晴。

五月尾，天公果然做美。校方便安排了三隊旅行節目：(一)幼稚園步行到二龍喉公園，回程由旅遊車接送。(二)一年級同學，乘旅遊車到白鴿巢公園去，回程也由旅遊車接送。(三)三年級以上，如獲家長同意，便可參加路灣大旅行。

感謝天主，六月一日那天，陽光普照，和風煦拂。使我們能夠渡過一天快樂的郊遊日。旅行的前夕，同學們紛紛購買好了糧食、飲品，豐儉由人。早上依時回校集合，分乘幾輛旅遊車出發。到了黑沙，較低班的同學們，急忙找尋陣地，展開野餐。高年級的同學們，也不慌不忙地擺好燒烤工架，炮製他們唯一嗜好的食品——燒雞翼、燒雞腿。

到了十點鐘之後，便召集各同學到沙灘集合，然後分組分頭活動：有玩的、有散步的、有游泳的。早上的海水頗冷，風急也大浪。到了下午，水和暖了，風平浪靜。同學們在水裡玩了兩小時，還是流連不能去。四時半，大家分頭清理垃圾，各班也進行點名。五時正旅遊公司的五部大型旅遊車已準時開到。同時本校的林司機也架着校車來，分別接送同學們回澳。五時半抵校，同學們向司機們、老師們致謝後，便即分別回家。

Quanta alegria quando não há aula!

一學期內的郊外旅行—黑沙



Uma imagem vale 1000 palavras!
(Um cineasta)

一個表情可以
代替一千句說話





SÃO DOMINGOS SÁVIO

聖多明我·沙維豪

O aluno santo de Dom Bosco

Gertame de Catecismo

Entre as actividades escolares, uma das principais é o estudo da Religião, porque esta, separando-nos das relidades materiais eleva-nos às regiões do espírito, dando um sentido à nossa vida. Além disso este estudo leva-nos a um trabalho interior para criar hábitos morais de virtude, formando no aluno o sentido do próprio dever, mesmo quando este exige sacrifício.

O aluno que compreendeu o valor da moral adquire um verdadeiro amor aos próprios pais, ama e ajuda os companheiros e, com o estudo assíduo, prepara-se para ocupar um lugar honroso na sociedade, inde depois ao encontro das necessidades da própria família.

A Escola, para pôr em evidência a importância deste estudo, promove anualmente um certame de catecismo, ao qual estão anexos valiosos prémios.

修身比賽

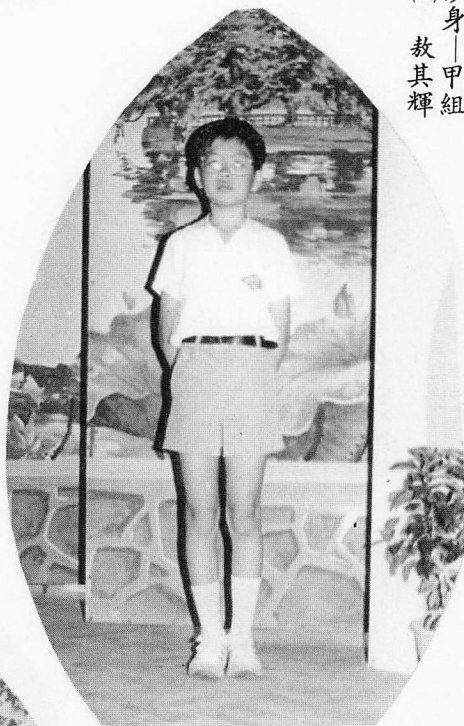
我校許多重要活動之中，有一項是研習要理（修身）。因着這類研究，可以使我們知道物質之外，還有更重要的「精神」——是的，有着偉大而高尚的精神，使我們在生活上更有意義。這類研究，可使幼年人習練內修工夫，養成重視道德的良好習慣。這樣，便自然會進一步突破一切困難，努力去負起做人的責任，忠於國，孝於親，愛衆體仁。本校爲了對學生推進這類修養，每年的「修身比賽」，獎勵之豐厚，爲一切比賽之冠。

Concurso de Catecismo: A Grau

(1)修身—甲組
林鐵基



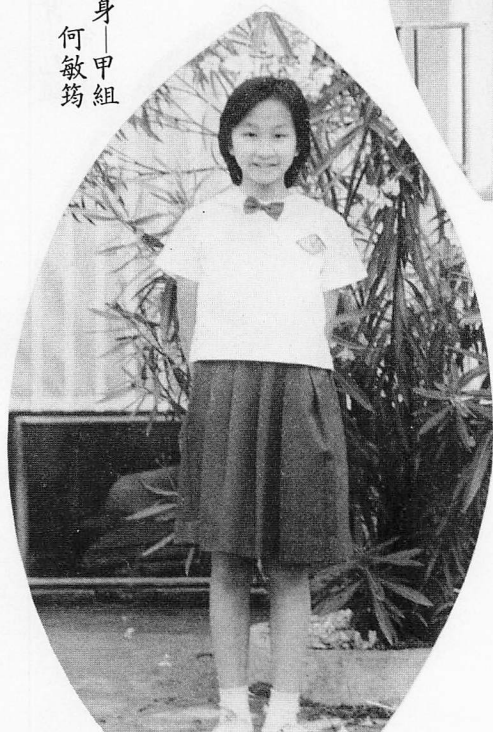
(3)修身—甲組
敖其輝



(1)修身—甲組
鄭棟峯



(4)修身—甲組
何敏筠



(5)修身—甲組
張慧敏



Concurso de Catecismo: B Grau

(3) 修身—乙組
黎國貞



(1) 修身—乙組
曾豔琼



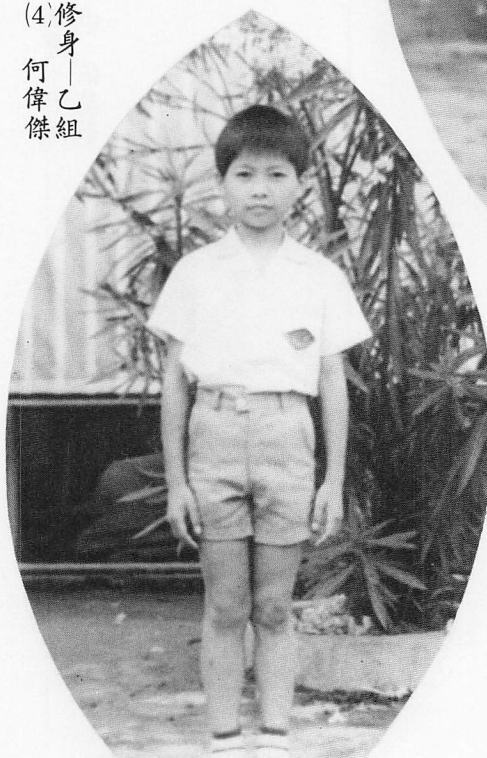
(5) 修身—乙組
余宇



(2) 修身—乙組
林潔玲



(4) 修身—乙組
何偉傑



葡國賈梅士詩人紀念慶祝會員生參加專輯

10 de Junho
Dia de Portugal-Dia do Camões



Gruta de Camões

Não chameis divertimento a um dia que deixa remorsos no coração. (S. João Bosco)

你不要把快樂的時光，在心坎中留下一些悔恨。（聖鮑思高）

10 de Junho – Dia de Portugal

No dia 10 de Junho, dia de Portugal e de Camões, os nossos alunos, tal como os de outras escolas de Macau, desfilaram diante da Gruta onde se encontra o busto do maior poeta português, Luis de Camões, e depositaram, na base do monumento do grande épico, um belo ramo de flores.

É já uma tradição da nossa Escola apresentar algumas meninas envergando vestes clássicas chinesas. Com esta nota simpática a festa torna-se mais colorida e variada e atrai as simpatias dos presentes, em especial daqueles que não são naturais de Macau.

一九八三年 賈梅士詩人紀念日記

「建功異域，國家干城，允文允武，民族典型」這是讚揚葡國賈梅士詩人的詞句！在每年六月十日澳門政府例定公眾假期，各機關學校都放假紀念，是日白鴿巢公園裏，張燈結綵，煥然一新，往觀慶祝熱鬧市民羣衆，眞有人山人海盛況，澳門總督高斯達將軍，率同政府軍政首長，齊集石巖洞旁詩人賈梅士銅像前行禮致敬，那位振奮葡國魂的愛國軍人，市內學校，亦有派員生代表參加，本校爲敬仰詩人，屬地方學校，隨同參加，編排化裝同學多人，在石洞銅像獻花致敬，深獲參與大會人員稱許，亦可表達員生們的深意，約一小時，大會結束，各自整隊歸旋！

按照慶祝的秩序井然，藉增大會熱鬧氣氛，深獲各界人士好評，爲使盛會當前，永恒紀念，僅攝入鏡頭，以示不忘！

O DIA DE CAMÕES

本校代表向
賈梅士詩人獻花



DIA DE PORTUGAL

賈梅士紀念日
和葡國國慶



As nossas alunas
que oferecem flores
ao grande Poeta



Representates da Escola

本校學生代表出席嘉會

澳督高斯達少將和政府官員出席大會



As Ex.mas Autoridades
participantes a Festa



澳督和我校學生打成一片

O Senhor Governador falando amavelmente
com as nossas alunas



Ex.ma Senhora
Dona Maria Claudiana,
Ex.mo Senhor Dr. Coelho
Rev.mo Senhor Representante do Senhor Bispo Con. Basaloco.
Ex.mas Autoridades,
Caros Amigos e caros Jovens.

É para todos nós, alunos e professores da Escola São Paulo, motivo de honra e de grande alegria, a amavel presença da Ex.ma Esposa do Senhor Gcvernador, Dona Maria Claudiana.

Nós estamos-lhe muito gratos por tanta honra. Os nossos alunos já conhecem há muito tempo a Ex.ma Esposa do Senhor Governador que, não poucas vezes, nos tem honrado com a sua presença amiga, participando nas festas da nossa família escolar.

A festa de hoje, para mais de cem alunos, é áltima festa que passam na nossa Escola. Eles receberão o diploma do Curso Primário e, depois, ingressarão nas Escolas Médias da cidade.

Más vamos ter outros diplomados:são os nossos pequenos do Jardim Infantil, que este ano terminam os dois primeiros anos de estudo. Também eles receberão o seu primeiro diploma para a grande alegria deles e de seus pais. Eles não deixarão a Escola, pois no proximo ano lectivo, iniciarão a classe primária. Estas crianças são, sem duvida, as mais acarinhadas pela Senhora Dona Maria ,também porque é mãe carinhosa.

Como todos terão notado, temos muitos operários a trabalhar na Escola:estamos costruendo a ampliação da Escola. Já há tanto tempo,que sonhávamos e ansiávamos por ver surgir esta nova parte do edifício escolar. Com ela, os nossos alunos poderão receber uma formação mais completa. Depois das horas de estudo, eles terão a oportunidade de se enriquecer, fazendo trabalhos manuais, aprendendo a escrever à máquina, a costurar etc. Por outro lado, teremos uma bela sala de música e, uma outra maior, para desporto e dança. No último andar teremos alguns quartos que servirão de dormitórios para as crianças que já tenham perdido os pais.

Nós estamos imensamente gratos ao Senhor Gcvernador que, com a autorização de um subsídio de 300.000 patacas, possibilitou a construção desta obra.

Estamos também gratos a Sua Ex.cia Rev.ma, o nosso Senhor Bispo que, colaborou generosamente com uma oferta de 200.000. patacas.

O orçamento previsto para esta obra era de 900.000 patacas, mas pequenas modificações fizeram com que o orçamento ultrapassasse um milhão.

Presentemente o nosso problema é mobilhar as várias salas. Sarão necessárias máquinas de escrever de grande porte, secretárias para as colocar, máquinas de costura, bancadas para trabalhos manuais, camas e armários para os dormitórios dos orfãos, material para a sala de desporto e dança, e tantas outras coisas. O orçamento para tudo isto é de 200.000 patacas.

Já inviamos cartas aos nossos amigos e benfeitores. Temos esperança de que não ficarão indiferentes aos nossos pedidos. Melhorar, perfeiçoar é o anseio do nosso coração; é a finalidade do esforço conjunto de todos os professores. No início do novo ano escolar esperamos inaugurar esta nova obra que, assinalará um real progresso para a nossa Escola. Confiamos que Vossas Excelências e todos os nossos amigos tenham a possibilidade de participar nessa nossa grande alegria.

Terminando estas minhas palavras, quero agradecer novamente da minha parte, da dos nossos Professores e alunos, a presença amiga da Senhora Dona Maria Claudiana, do Senor Dr. Coelho, nosso bom amigo, do Rev.mo Senor Cónego Basaloco, representante do Senhor Bispo, e todas as Ex.mas Autoridades. A todos muito e muito obrigado.

致歡迎詞

余佩麒

澳督夫人、教育司、主教代表馬神父、各位嘉賓、各位教師、同學。在這快樂的慶典中，幸蒙澳督夫人、教育司和各位參與斯盛，如此賞光，真使我感到十分榮幸，不勝感謝！

澳督夫人不只一次——過去不知多少次參加過我們學校歡愉的慶節。今天的瞻禮，是跟一百位同學共同渡過最後一次的瞻禮：他們領取了畢業文憑，便分散到本澳各間中英文學校升讀。但仍有另一羣「幼稚園的畢業生」，經過了兩年的用功，第一次領到了畢業証書，他們、尤其是他們的父母，都感到非常高興。他們是不會離開學校的，他們會繼續留校升讀小學。這羣「幼小兒女」，是給澳澳督夫人特別喜愛的——她不獨是母親會主席，而且是一位充滿了感情的好媽媽。

如所週知，我校有許多當務的工作，去應付這幢加建的新樓。是的，我們許多年前，已渴望建成這幢新樓，因為我們辦學的最大目的，是使學生們獲得圓滿的教育。在課餘的時間，使他們有機會多學一些技術和藝術，諸如木工、打字、車縫、美術、舞蹈、歌唱、健身運動：都有特設的場室。而最高的一層，備有幾間宿舍，收容一些需要在校寄宿的學生。

我們很感謝澳督高斯達將軍，他為建此新樓捐助了三十萬元：也感謝本澳高主教，捐助了二十萬元。新樓的預算工程是九十萬元，但應添置的設備所費不少，因而超過了一百萬圓。現在，我們面臨的大問題，是要買許多工具和傢俬。我們購置了四十台打字機和不少衣車、木工工具、宿舍牀櫃以及其他用品——不少過二十萬圓。我們已發信給恩人和朋友，希望他們愛屋及烏，為學生們的需要而施以嘉惠。

進展和熱望，是我們心裡的血。新學年開學時，希望也給這幢新樓啓幕。這新樓的落成，是證明我樓的進展，我熱望我們的恩人、友好、教師都同在參加這揭幕禮：當然，盛典中，也少不了我們的一千多個男女同學。

最後，我再一次代表本校同學、教師，連同我本人，萬分多謝澳督夫人、教育司、主教代表馬神父、政府官員、嘉賓等惠臨增寵。謝謝！

BENVINDA SENHORA DONA
MARIA CLAUDIANA

FESTA FINAL

畢業典禮



Chegada da Ex.ma Esposa do Senhor Governador
Dona Maria Claudiana

我們熱烈歡迎澳督夫人



Uma imagem
vale 1000
palavras.
(Um cineasta)

Cantato o hino da Escola o Pe.
Director diz duas palavras de
ocasião



校歌歌—校長致詞

Um finalista há palavras de
agradecimento à Escola



Os mais pequenos da Escola não querem fazer
pior dos seus colegas maiores! . . .

幼稚園同學
不讓高班同學
唱得比他們好



A nossa simpática "orquestra"!



小學音樂隊



澳督夫人頒發文憑



Entrega dos diplomas aos Finalistas
das Primárias pela Ex.ma Senhora Dona
Maria Claudiana



Grupo fotografico da Classe 6a B.



小六B畢業生
和澳督夫人合照

Continua a entrega de bolsas de estudo

澳督夫人頒發獎學金 (B)



澳督夫人頒發
獎學金 (A)





小六A畢業生
和澳督夫人合照

Grupo fotográfico da Classe 6A,
com a Claudiana Senhora Dona
Maria Claudiana

Entrega de bolsas de estudo.



成績美滿的獲獎者

Fotografia dos
Finalistas do
Jardim Infantil:
Classe B, com o
Senhor Dr. Coelho.



教育司
和幼稚生合照



Entrega de diplomas
aos Finalistas do
Jardim Infantil



教育司頒發文憑
給小博士們



Continua a premiação



澳督夫人頒發獎品
給小學生 (A)





Fotografia dos Finalistas
do Jardim Infantil Classe A,
com a Ex.ma Senhora Dona
Maria Claudiana

澳督夫人和幼A合照



Premiação dos Melhores
Classificados pela Senhora
Dona Maria Claudiana



澳督夫人頒發獎品給小學生 (B)



馬博士頒發服務獎
金章給蔡適生先生
和楊煥儀老師

Entrega pelo Senhor Dr.
Margarita medalhas de
merito aos dois
professores Senhor
Choy Shik Shang e
Senhora leung Vun I
pelos seus dedicados
serviços

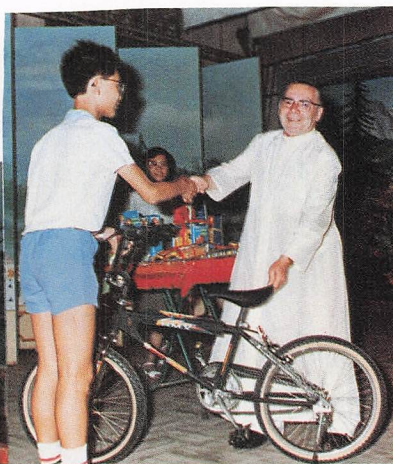


Premiação dos Melhores Classificados pelo Senhor Dr. Margarida
e pela Senhora Dona Maria Edith da Silva



私校輔助處處長施綺蓮博士頒發獎品

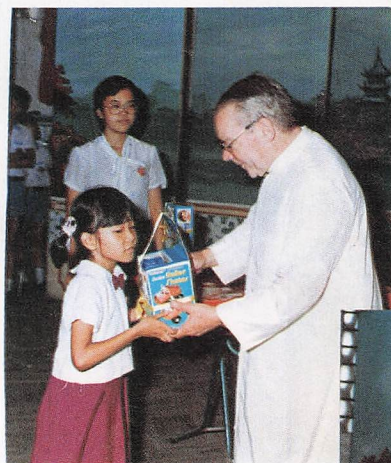
O Representante do Senhor Bispo Con. Basaloco entrega a bicicleta ao aluno que saiu primeiro no concurso de catecismo e prémios aos outros alunos



Premiação dos Melhores Classificados pela Senhora Dona Maria Fernanda de Freitas



高沙神父代表主教
頒發修身比賽優異獎



副澳督夫人頒發慈善運動冠、亞、季獎





A Dança das Fadas



舞蹈表演



A dança das Fadas



凌波仙子舞



Elegância

美妙無倫



e Precisão ...

準確的動作



聯歡會學生代表六B 潘少敏同學致詞原稿

一九八四年五月一日感恩節暨余校長神父主保瞻禮

今日係我學校的感恩節，亦係我親愛的余佩麒校長神父主保瞻大日子，首先在這裡代表全校男女大小同學，衷心祝福校長神形康泰德化日隆，又代表全體同學多謝校長，爲我們現在有這舒適學習環境，併同在操場上許多課餘運動遊戲設備！這樣偉大建設，都是校長多年來悉心主理之下，逐漸有改善和進步呢！同時多感謝校長！爲了令到我們能有上課下課有這樣舒適環境的地方，還有每天由早至晚親自修理校園操場各處一花一木，付出很辛勞精神工作，都爲了我校全體同學，所以在這裡再來個深深感謝老人家一番心血！

又在這兩年來，爲了擴建新校舍籌募建築費，四出奔波勞碌，現在籌募有成，新校舍前月動工，想將來校舍落成，我們男女同學能夠受學打字勞作一些實質的學科，是何等的幸福呢！我聖保祿校在余校長神父主理下，將會成爲一間健全完善好學校，而能入讀的同學，就更加幸運呢！

如果譬如學校是一個大家庭，校長就好像家長——爸爸校裡各老師是我們慈親，爲了期望我們將來成才，每天都費盡好多心血精神耐力！使我們知識和品德各方面都有很大的改進，偉大功勞是不敢磨滅的！現在這裡我代表全體同學向在校各位老師表示衷心謝意！

時間過得很快，從今天開始我們要遵照服從余校長神父和各位老師教導，全心學習，努力爭取良好成績，要爲聖保祿學校爭光榮！不要辜負校長師長的深切期望吧！

最後讓我再次代表全體同學向 余校長神父各位老師祝福 主佑健康，業務蒸蒸日上。

（完）



Ultimo acto Escolar dos Finalistas das Primárias: Uma grande merenda!...

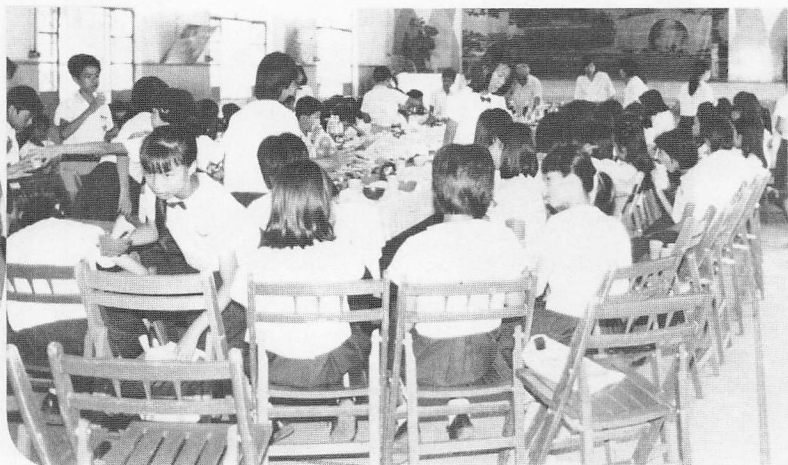


畢業最後的活動



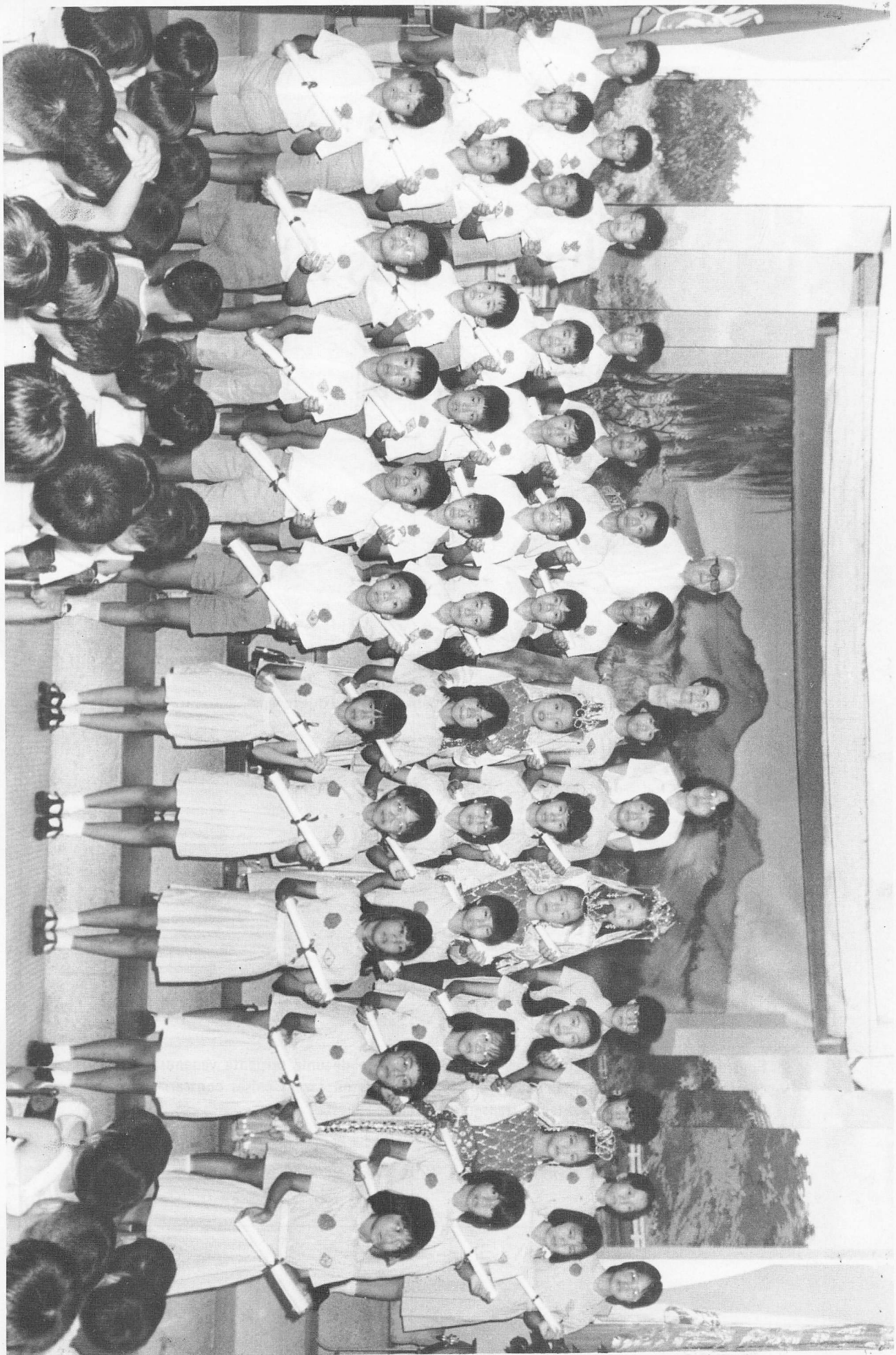
Muitos alunos, uma Família!

豐盛的茶會





畢業六A班學生及主任師長澳督夫人合照
Os Finalistas da 6ª Classe Primária A com a Senhora Dona Maria Claudiana



畢業六B班學生及主任師長懷督夫人合照
Os Finalistas da 6ª Classe Primária B com a Senhora Dona Maria Claudiana

Trabalhos Dos Alunos

學 生 園 地

Todo o veneno é menos fatal para a juventude do que os maus livros. Um mau livro é uma peste que mata muitos jovens. (Dom Bosco)

E que dizer dos filmes actuais ? Muitos deles envenenam o coração dos jovens.

Fugi dos maus companheiros mais que da mordedura de uma serpente venenosa. Os maus companheiros são os que falam de coisas desonestas ou fazem coisas contrárias à virtude da modéstia; os que vos incitam a transgredir os vossos deveres (S. João Bosco)

躲避損友甚於躲避毒蛇的咬噬，通常的損友有兩種：一、凡說不端正的說話，或行事違反潔德。二、凡足以誘惑你疏忽本份的。

(聖鮑思高)

很好暑假的計劃

五B 呂詠兒

強烈的陽光，照射在我們身上，感覺到熱度高漲，氣溫告訴我們，夏天來了，學校也隨着考試放暑假了。

想想在這悠長的假期裏，我不願將他白白地浪費去，所以我訂了一個暑期計劃，依照規定實行。七月開始，我會參加今年的夏令班，把五年級的學科重溫一次。直到八月，我會參加學校舉辦的路環夏令營，讓自己可以過着一些團體的生活和訓練自己照顧自己。此外，其他的時間，我會多做些有益身心的運動：如拍球類、游泳、跑步等。使身體強壯一些，在家裏會用一些空閒的時間來幫媽媽學做家务，請媽媽教我練習煮些飯菜。我想我的暑期計劃規定很有意義，很是多姿多采，我希望能將我的計劃一一的實現，並收到良好成績和表現。

注意在夏日衛生

五B 洪劍峯

每年的夏天，就是蚊蟲疾病滋生得最繁的日子。

夏天是一個炎熱的季節，百病叢生，如果一不小心，沾染到傳染病，那就不堪設想了。所以我們要特別注意夏日的衛生：例如：不是立即吃的東西，最好放進電冰箱，不熟透的海產和肉類不可吃，不煮沸的水不要喝，還有碗筷要洗淨才可用。如果注意以上各點，那就可減少了生病的機會，身體自然健康。

再次，除了要注意飲食衛生外，環境衛生也是不可忽視的，當我們在夏天到郊外旅行或游泳時，我們會常常發覺，有些地方雖然花木林立，但是在清潔方面，沒有好好處理，垃圾及蒼蠅到處飛動，這便會大大影響我們遊興的樂趣。還有在沙灘游泳的時候，海水的顏色，滿佈垃圾黑色，沙灘的被污染、容易發出病菌，如果我們在這些海灘游泳，便很容易產生皮膚病了，所以戶外的衛生也是很重要的，地方當局發出口號，我愛澳門城市，更愛一個清潔衛生城市，這樣我們更加有清潔衛生，不可放棄自己應有認識和表現。

從運動之益說起

六A 李影慧

運動，我相信有許多人都是很喜歡的，因為運動能鍛鍊人的身體，使身體健康，精神充沛，沒有那麼多病痛。

說到我最喜歡的運動，有很多種，例如：游泳、打球、跑步都是我喜歡的。我雖然不很精通游泳，不過我却是很喜歡游泳的。我對很多球類都是很喜歡玩，例如排球、羽毛球、乒乓球以及籃球，都是我喜歡的。因為這些運動可以鍛鍊身手。說到跑步，我記得開始學跑步的時候，跑不到兩個圈，就沒氣力了。幸而我的同學鼓勵我說：「慢慢跑啦。」她們就和我一起慢慢跑，習慣以後，我跑步的時候，就不怕沒氣力了，而且還能夠一口氣跑五個圈呢。並且它還能鍛鍊體力腳力。所以我很喜歡運動。

飲水思源

六A 何鳳儀

我們中國，自古有句話「飲水思源」——意思是說：「受過人家的恩典，不要忘記。」不止不要忘記，而且要感恩圖報。

我們的學校，每年五月一日，都舉行慶祝「感恩節」，就是要教育各位同學「千萬不要負義忘恩！」同時也教育我們在有能力時，要對他人施恩。

今天我們同在這裡慶祝感恩節，要向誰「感恩」呢？第一，是要向天主，感謝祂賜給我們生活和救贖我們的靈魂之恩。第二，是要向父母親，感謝他們生養提携愛護之恩。第三，是要向校長和教師們感謝他們教育我們成為有道德有學問之恩。

此外，更要向對我們學校「施惠」的恩人們——如果沒有了恩人們的支持惠濟，我們的學校便不會有今天的成就。所以我們的余校長神父時常對我們說：「熱心向天主祈禱，求天主降福我們的恩人們！」

「恩典」是由愛心生出來的。天主教訓我們「愛人如己」：所以我們不要忘記實行「愛人如己」，使到國家富強，社會安寧以及世界和平。
這是我們日夕祝福的。

夏天的活動

五A 陳秀好

溫和的春天終於過去了，轉瞬間，又是梅子成熟、蟬兒鳴叫的夏天了，在這炎熱的季節裏，最好的消暑方法就是在假期裡，約定同學去沙灘游泳，吃着一些冰凍的水果和汽水消遣長夏，那就更好不過呢！

沙灘游泳、曬太陽、作日光浴、海浴，是夏天最好的戶外活動。住在市區，炎暑逼人，人們多感疲勞，多找有幽靜濃蔭區，潔淨海邊，呼吸空氣新鮮，最適應衛生之道，這樣渡過夏天，就覺得更健康和快樂了。減了人們的煩躁，是人人都感學好哩！

寫在畢業別校前

六B 何敏筠

時間不停地前跑，八年愉快融洽的時間，匆匆地溜走了，從我們各同學一起讀書，一起遊戲，這些日子裡，雖然一去不返，但是同學校裏一桌一椅，操場上的鞦韆滑梯，也曾留下了我們不少的痕跡，這不止刻劃着我們黃金舒適時代的生活，也刻劃了我們牢不可破的親善友誼。

記得剛剛入學的時候，連1234A B C D都不懂得，全仗校長的愛心，和各位老師的循循善誘，再加上自己的用功，總算穩定學業基礎。

不過要有美滿的成績首先就要學校的環境好，例如寬敞的校舍，闊大的課室，課外活動地的多處。校裡週圍無數的花草樹木，分別培植，便是我們年高德劭校長神父獨力建立照顧的，我們很快學成畢業，要離開這美麗的母校，再到一個新的環境，去開始我們升中階段的課程，在那裏，我們可曾？會接觸到如同母校慈祥余校長神父，和藹的老師，如同家人的新同學呢！以我個人觀感，但無論如何，聖保祿母校，給我們幾年來的訓育精神，將會永遠不磨滅，常在我們心坎裡，是值得回味的。

我的回述

六B 許暉

我想起幼年的時候，媽媽送我到這學校來讀幼兒園，那時我還小，不知道什麼是尊重師長和愛護弟妹，現在我已經長大了，得到老師平日的悉心教導，我不單學識了很多知識，還知道了很多做人的道理，這都是師長的功勞。

這幾年來，我從未餓過，從未冷過，從未街頭露宿，為什麼？這都是父母辛勞地在外面工作，賺錢來養我，照顧我，供我讀書，我將來到有自立日子，一定要賺錢來報答他們給我的恩惠。

由於校長辦學的認真，許多恩人都被他愛人的精神感召，多多捐助，所以學校的設備，一年比一年添加進步，現在還增設了新建校舍分配五層高樓，再增開設課餘打字室，木工室和健身室等，我現在已是六年級了，所有的功課和學習，都比以前忙了許多，再過幾天，畢業考試就會舉行，我一定要集中精神竭盡所能，考好各學科目成績，報答老師和父母，多年來的教育培養、和來盡我作兒女和學生本份哩！

母親節的名貴禮物

五A 林鐵基

澳門地區，例定每年十二月八日是母親節了，即天主教聖母無原罪瞻禮，許多同學，正想着籌備送什麼禮物給偉大母親，來表示報答母親的深恩。回到家裏，便和弟妹齊齊商量，把平日各人零用錢儲合起來，購買一份有意義，媽媽最心愛的禮物，可是我們又不知什麼東西才合媽媽的心意十分焦急，後來媽媽知道了，便對我們說：「你們送給我的禮物，不一定是金錢買到的，你們用腦想想吧。」首先弟弟說：「不如我以後在家中聽從媽媽的話。」妹妹想着就說，合同買一張生日咭，恭恭敬敬寫着我們名字。哥哥想到說：「我們最好學業好成績，來報答媽媽，便是最有價值的禮物，媽媽聽了便說：「只要你們聽從爸爸媽的話，在校裡努力用功學習，這就是一份最好的禮物了，我是非常歡喜接受的呢！」

寸楷

校	祿	保	聖
譽	由	教	心
遠	天	唯	仁
聞	賦	真	愛

伍陳偉興

寸楷

神	麟	佩	余
采	麟	人	儕
飛	毓	易	主
騰	靈	近	管

伍李澤華

寸楷

校	祿	保	聖
風	利	教	道
嚴	不	修	弘
謹	年	文	揚

伍李兆隆

寸楷 臨帖

祝	慶	歡	聯
頌	斯	聲	氣
長	盛	響	相
春	曲	震	求

伍何敏筠

小楷

有聲	酒與	久矣	而謀	如松	者薄	月白	仰見	霜露	於臨	是歲
幽岸	魚復	以持	諸姪	江之	基舉	風清	明月	既降	臯二	十月
十尺	遊於	子不	婦曰	顧安	網得	如北	顧而	木葉	客從	之望
山高	赤壁	時之	我有	所得	魚巨	良夜	樂之	盡脫	于過	步自
月小	之下	需於	斗酒	酒乎	口細	何客	行歌	影在	黃泥	雪堂
水落	江流	足攜	之	歸	狀	曰今	相答	地	之故	將歸

伍易健雅

小楷

魚相	翰此	長則	發為	斷聽	餘未
心福	善信	法得	言演	皆歡	壽相
其世	如四	燈味	聞即	世然	降乃
無來	云千	其往	實生	查身	於一
僧等	莫亦	白之	十受	用大	但提
緇即	復我	阿世	百者	是侍	今非

伍李嘉嘉

中楷

仁蔡瑞琦

同一校成知友
上課時手拉手
入教室齊步走
下堂後共唱遊
見師長問安好
聖保祿校字格

中楷

仁鄭嘉卿

沼澤溪江池澗
港洋湖泳河海
溜淚消波浪流
浸浮沐浴淮涯
沒沉深淺清濁
派活汽況決津

寸楷

三徐樂民

周詳培育
年異日新
紀注神長
念感功深

寸楷

三吳智敏

周詳培育
年異日新
紀注神長
念感功深

寸楷

四唐俊文

創設工藝
建業傍身
十載樹木
四時耕耘

寸楷

四盧向潔

創設工藝
建業傍身
十載樹木
四時耕耘

小楷

五港力群

明天怎麼做才完成才休止
具有堅定的志向才美滿好
果子今天的事今天做明天亦
有明天新開始凡事若是有碍
阻不必灰心和冷意成功多從
失敗來排難重新好為之生命
寶貴佔第一名聲也應在第二
失去樣會樣找尋毀滅生命難
竟處如今年壯力穉感不可浪
費好日子青少年人愛安逸自
甘墮落失理智聖保祿校中楷

小楷

五陳雪華

是歲十月之望步自雪堂將歸
於臨臯二客從予過黃泥之坂
霜露既降木葉盡脫人影在地
仰見明月顧而樂之行歌相答
已而歎曰有客無酒無肴有酒
月白風清如此良夜何客曰今
者薄暮舉網得魚巨口細鱗狀
如松江之鱸顧安所得酒乎歸
而謀諸婦婦曰我有斗酒藏之
久矣以待子不時之需於是攜
酒與魚復遊於赤壁之下江流
有聲斷岸十尺山不可復識矣

寸楷

五黎國華

聖道弘揚
保教修文
祿利不牟
校風嚴謹

寸楷 臨帖

六李日昇

化雨春風
潛移薰陶
青少學子
輔導善誘

寸楷 臨帖

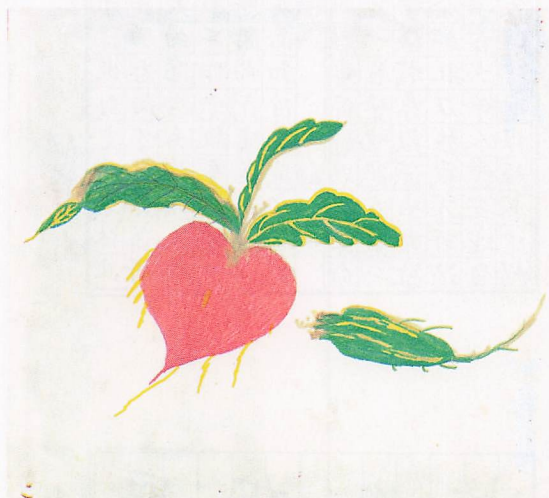
六曾楚玲

聯氣相求
歡聲響震
慶斯盛典
祝頌長春

寸楷 臨帖

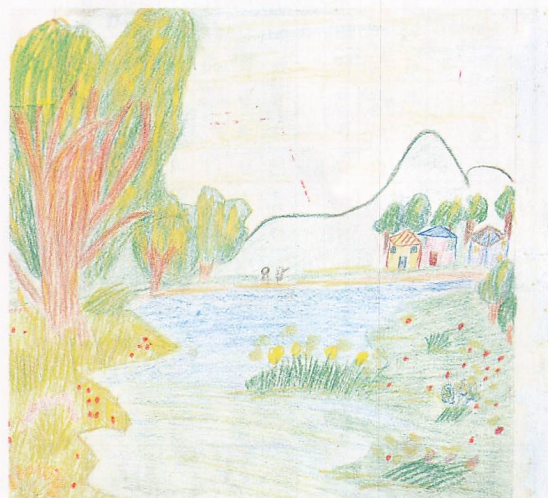
六許錦慶

聯氣相求
歡聲響震
慶斯盛典
祝頌長春



菜菔

四A 趙慧明



綠野郊外

三A 朱銀順



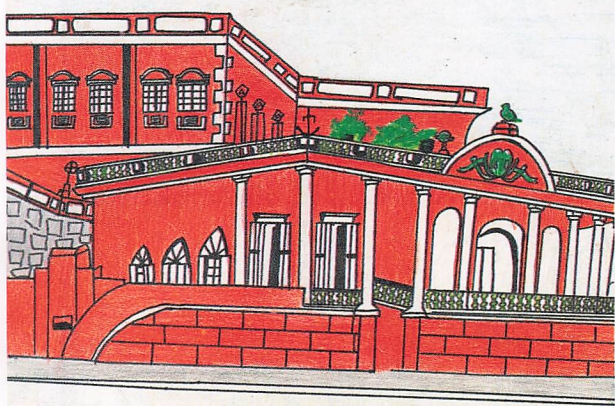
向日葵

四B 任志榮



綠野郊外

三B 曾艷琼



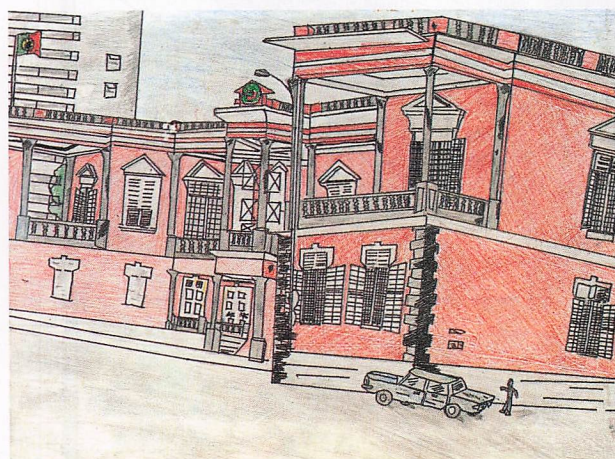
陸軍俱樂部

六A 許海燕



沙灘上

五A 陳慧敏



督轅前門

六B 葉蔭偉



舞蹈比賽

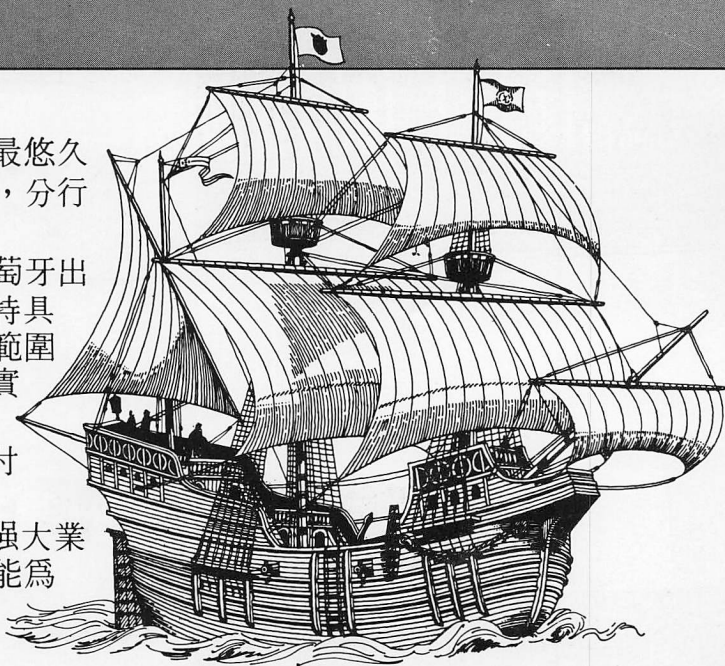
六B 許暉

大西洋銀行仍存在着 葡萄牙人的拓展精神

大西洋銀行是葡萄牙最悠久及最龐大的商業銀行，分行遍設全國。

大西洋銀行對關於葡萄牙出入口貿易之各樣貸款特具經驗。其廣闊之服務範圍包括開立、交易及確實信用證，彙集貿易文件及安排透過銀行界付款。

大西洋銀行在澳門的强大業務亦有長遠的傳統，能為出入口商提供同樣的服務，從而繁榮該地區的輕工業及消費行業。



華士古達嘉瑪之旗艦聖嘉比爾號於一四九七年帶領其艦隊開往印度，並於翌年抵達。



大 西 洋 銀 行
一八六四年開設

里斯本總行

Portugal 24 Rua Augusta.

電話：369981/9, 369991/8

電傳號碼：15551-12187-13305-13586-15612

澳門總分行

亞美打利庇盧大馬路2號

電話：76644, 76655,

電傳號碼：88202 BNUMC OM, 88351 BNUFX OM

電報掛號：ULTRANACIO

香港辦事處

中環德輔道19號環球大廈804-A室

電話：5-212381/2, 5-236796

電傳號碼：BNUHK HX 72991

大西洋銀行在法葡銀行，盧森堡葡國銀行及里斯本南非銀行參予投資

CEM

澳
電

澳門電力有限公司

我們繼續投資
於澳門的未來

CONTINUAMOS A
INVESTIR NO
FUTURO DE
MACAU

Companhia de Electricidade de Macau, SARL

歐德利集團

歐德利洋行

歐德利製衣
有限公司

歐德利船務
有限公司

歐德利旅遊
有限公司

歐德利貿易
(美國)有限公司

超就貿易
(葡國)有限公司

總行地址：澳門新馬路50號地下

電話：84822 (四線) · 84801, 84802, 573957

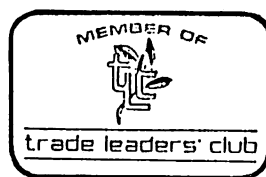
電報機：88218 ALDIF OM 信箱：363

電報掛號：ALDIFERA MACAU

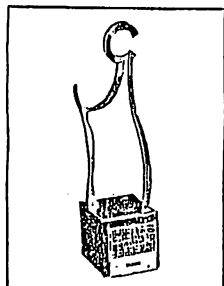
廠址：澳門莫拉士大馬路180號六樓

電話：88486, 88481

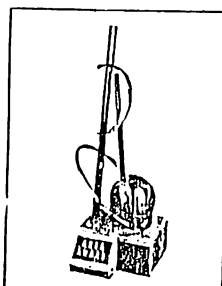
所有往來文件及書信請寄交總公司



國際貿易領導會會員



榮獲：
國際品質優良獎
西班牙——1982
西班牙——1983
西班牙——1984



榮獲：
國際亞洲獎
星加坡——1983
星加坡——1984



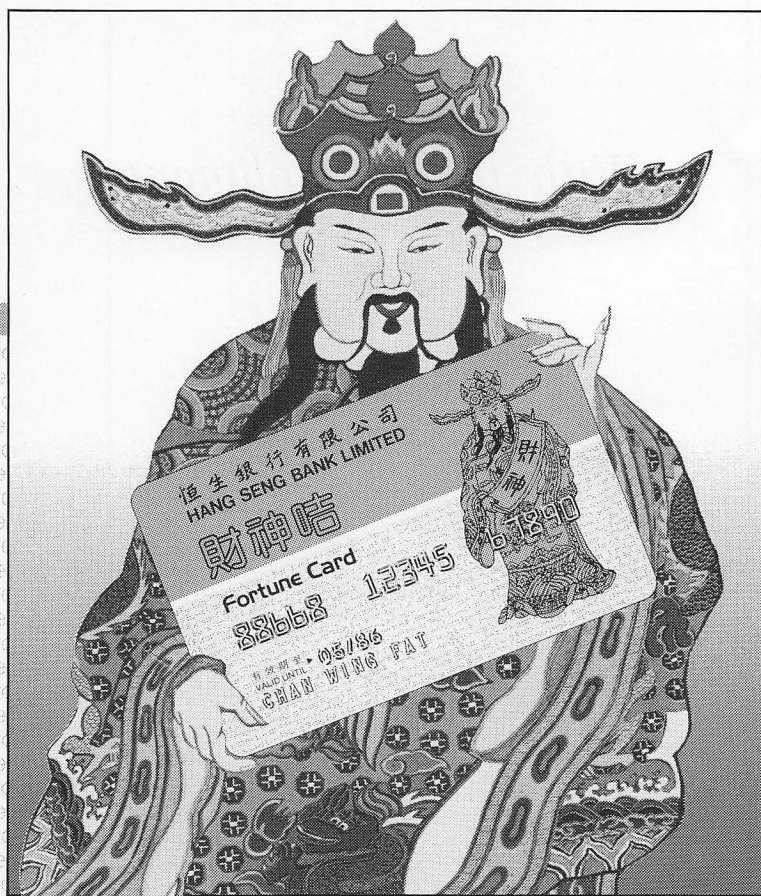
榮獲：
國際出口獎
里斯本——1982
希臘——1983
瑞士——1984

與中華人民共和國往來貿易自一九七一年十月

*With the Compliments
of*

Companhia H. Nolasco

財神咭 易辦事



財神咭具有信用咭、現金咭及電子付款咭之優點，為你提供以下便利：

提款 貸款 購物 轉賬



易辦事

歡迎向恒生銀行各行所及地鐵站辦事處或致電3-7703113查詢



恒生銀行

澳門聖保祿學校校刊紀念

桃李滿門



新鴻基

地產發展有限公司
地產代理有限公司
永輝建築有限公司

致意

浩利置業有限公司
HOOLEY ESTATES LTD.

ROOMS 901/902, PETER BUILDING, 58, QUEEN'S ROAD, C., HONG KONG

TEL.: 5-230497, 5-239980,

香 港
皇后大道中五十八號
振邦大廈九〇一至九〇二室

電話： 五-二三〇四九七
五-二三九九八〇

姚 連 生

致 意

*With the Compliments
of*



文 新

建築工程公司

Mansion Engineering
& Construction Co.

Rua do Campo No. 9 - 11, 3.º Andar - D, Macau Tel: 87454, 86757

地址：澳門水坑尾街9—11號

建築置業商會大廈三樓D座

電話：八七四五四、八六七五七

Hotel Estoril

愛都大酒家

林 鳳 娥

致 意

澳 門 新 花 園

電話：七五〇九三



WITH COMPLIMENTS

OF

OXFORD UNIVERSITY PRESS

5 - 610221

澳 門

聯 和 建 築 公 司

何 渭 林

致 意

澳 門 竹 室 圍 六 號
澳門羅利老馬路六號B

電話：572734

羊毛．羊仔毛：



晴綸衫：



學生裝毛衫



毛質上乘
大方得體
規格齊全
經洗耐用

代理處：南光紡織品有限公司

電話：559872

總經銷：融染公司

電話：559867 559869

Enjoy
Coca-Cola

TRADE MARK REGD.

世界最怡神嘅味道

Coke is it!

梗係「可口可樂」!

註冊商標

TRADE MARK REGD.

澳門工藝有限公司「可口可樂」汽水廠
電話：573505, 575588, 572271



"Coca-Cola", "Coke" and "可口可樂" are registered trademarks which identify the same product of The Coca-Cola Company



六福公司

蜀京新翼 M.10 號

專營：

象牙雕刻
古玩字畫

聖保祿學校新編校刊出版誌慶

圖文並茂 篇幅瑰麗

標準印務
官山致意

澳門荷蘭園
瘋堂新街十二號
電話：三〇四八八八

澳門
小小書店

李煜
致意

澳門板樟堂街五號
電話：573291

聖保祿學校 | 校刊 | 新版誌賀

何永森
致意

澳門白馬行四十三號六樓A座

現代教育研究社

致 意

✿ 出版中學，小學，幼稚園學校課本及補充教材 ✿

九龍青山道489—491號香港工業中心B座6樓B1—2

電話：3-7451133—7 (5線)

學校經銷：現文公司

九龍青山道489—491號香港工業中心B座6樓B11—15

電話：3-7413138 3-7451138

總發行：中國書局

香港荷里活道72號A 電話：5-463548

大豐銀行

歷史悠久✧服務忠誠
辦理國內外出入口押匯

各種存款 各埠滙兌 分期付款
樓宇按揭 外幣買賣 安全保管箱

代理旅行支票

總行：新馬路大豐銀行大廈

分行：鏡湖馬路84號A 電話：75584

分行：沙梨頭海邊街21號A 電話：559437

分行：高士德馬路116A—120號 電話：86066

分行：黑沙灣祐漢新邨祐佳大廈 電話：71112

分行：荷蘭園正街10號 電話：71142

分行：十月初五街81—83號 電話：78760

分行：葡京酒店新翼 電話：565651

分找換處：葡京酒店內

總行電話：572211，572708，77936，77940

總機：84899轉內線各部

大豐銀行大廈電話：84900

東亞酒店 澳門酒店 蘭香閣酒家

經理人：彭彼得致意

地址：新埗1—A 電話：572631

澳門
榮興彩票公司

何家森

致意

澳門殷皇子大馬路

澳門
成昌超級市場

廖錦華

致意

澳門荷蘭園大馬路

新利安鐵號

澳門沙梨頭海邊街五十八號

電話：二七八六轉

致 意

又 和
建築置業公司
YAU VO CIA.

崔德祺致意

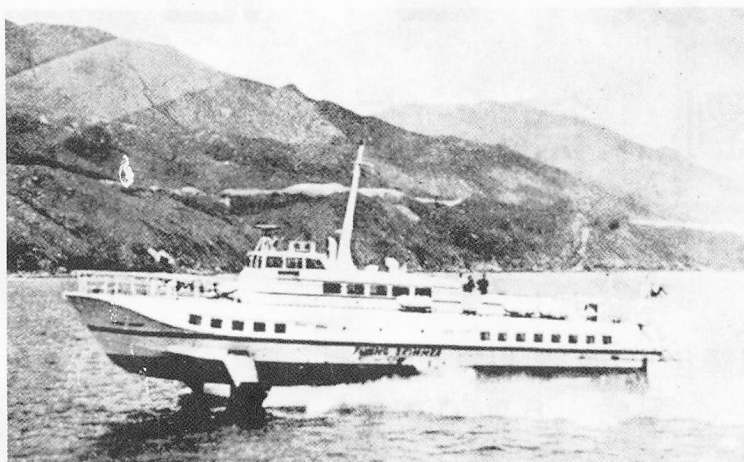
澳門水坑尾街十號至十二號

電話：572473, 572494

10 - 12 RUA DO CAMPO, MACAU

TEL: 572473, 572494

COMPLIMENTS OF
HONG KONG MACAU HYDRO FOIL CO., LTD.
EDIFICIO TAI FUNG BANK LTD.



34 AV. ALM. RIBEIRO
RÉS-DO-CHÃO
MACAU
TEL. 85884, 86622, 75556

澳 門

**Firma F. Rodrigues
(Sucres) Lda.**

羅德禮公司

致 意

澳門南灣馬路

澳門 良友書店

劉德康

致意

澳門和隆街一號家昌大廈二樓後座
電話：81961

莊記 建造裝飾 鐵器工程
坭水做木

莊世明

致意

澳門 祐漢新邨興隆樓廿七號G
電話：八三六七八



富利洋行

AGENCIA COMERCIAL ULTRAMARINA LDA.

——總代理——

SOLE AGENTS

美國輪船公司 UNITED STATES LINES. INC.

屈臣氏蒸溜水 WATSON'S DISTILLED WATER.

美國 3 M 各種出品 3M ELECTRO & TELECOMM PRODUCTS.

地址：澳門新馬路二號 C - D 電報掛號：MARINA

Tel : 75778, 573469, 573088

Telex : 88365 FULEIOM.

雅典體育用品公司

ARTIGOS DE DESPORTO ATHENS

致 意

澳門
MACAU

美麗街31號A地下

Rua Formosa 31A r/c

水坑尾街15 - 25號B、C地下

15-25 Rua do Campo. B. C. r/c

士多紐拜斯大馬路32號A地下

Rua Avenida Sidonio Pais 32A r/c

電話： 78923

電話： 573635

電話： 78631
84425

澳門廣東銀行

程 鎮 英

致 意

總行：澳門新馬路 電話：五六八八二一
分行：澳門十月初五街 電話：五七二三二四

行 銀 亨 永



務 服 衆 大 爲

務 業 切 一 行 銀 營 經

箱管保，兌滙，滙押，欸放，欸存
。險保種各，票支行旅理代，賣買幣外

半時四午下至分十三時九午上五至一期星

時一午下至分十三時九午上六期星：間時業營

息休日全假例及日期星

三三六一七五：話電行總	號一十二路馬新
一〇三七八：話電	D號三街正園蘭荷
三二七九八：話電	D號九二一路馬督提
〇〇〇八八：話電	號五街五初月十
八〇五一七五：話電	號九十路馬老利羅
八五六一七五：話電	C號二卅路馬邊海場馬

：址 行

澳門國際銀行

竭誠爲各界人仕
提供全面性銀行服務

總行：澳門馬大臣街一號

電話：89615 89577

第一分行：澳門三盞燈八號

電話：83255 83505

第二分行：澳門板樟堂街十五號

電話：88977 88505 88126

第三分行：澳門黑沙灣祐漢新邨第一街

電話：88055 88686 88600

祐新大廈

86922

第四分行：澳門士多紐拜斯大馬路53號

電話：85955

第五分行：澳門新馬路121-123號

電話：72377

第六分行：澳門沙梨頭海邊街51號

電話：75779 71187

第七分行：澳門下環街13號地下

電話：85221 88155

With Compliments of



TSANG FOOK PIANO CO.

ADMINISTRATIVE OFFICE

SUITE 1103, PACIFIC HOUSE, 20, QUEEN'S RD., C., H.K. TEL: 5-238146

MAILING ADDRESS: G.P.O. BOX 2092, HONG KONG.

CABLE ADDRESS: PIANOLA HONG KONG.

TELEX: 76021 TFPC HX

SALES BRANCHES

20 QUEEN'S RD., C., PACIFIC HOUSE, 1/F., H.K.

TEL: 5-238149

178B OCEAN TERMINAL, TSIMSHATSUI, KOWLOON.

TEL: 3-691267

2A CARNARVON RD., TSIMSHATSUI, KOWLOON.

TEL: 3-665317

To Our Advertisers

We are deeply grateful to those firms which have contributed advertisements to our Annual, thus helping to make it a success.

We trust that our readers will show their appreciation by purchasing the goods of our advertisers.

謝 啟

本刊承蒙各大公司、商號，
惠刊廣告，
至深銘感，謹此致謝！

GRÁFICA DE MACAU LDA.

澳門印刷有限公司

致 意

澳門東方斜巷6號

Calçada Tronco Velho, 6. Macau Tel: 85527, 84622
572277, 573277

A photograph of a modern, multi-story building with a repeating pattern of balconies. The balconies have white, diamond-shaped lattice railings. The building is light-colored, possibly concrete or light blue. The sky is clear and blue. In the foreground, there are green plants and a red wall with a white archway.

ESCOLA SÃO PAULO

聖保祿學校

MACAU
1984 - 85